



MATEK

Turbinen – Turbine handpieces – Turbine – Turbines – Turbinas - Turbine

LYBER KL -LYBER NL - LYBER SL - LYBER BL - LYBER MW

Bedienungsanleitung - Operation manual - Istruzioni per l'uso Instructions pour l'utilisation -
Instrucciones de uso - Gebruiksaanwijzing

Deutsch: seite 1
English: page 25
Italiano: pagina 49
Français: page 73
Español: página 97
Dutch : pagina 121

Deutsch

Inhalt

Seite	Kapitel
3	Hinweise für den Anwender
3	Symbole
4	Erläuterung der Hinweise
5	Sicherheitsanweisungen
8	Produktbeschreibung
10	Gebrauchsbestimmung
11	Technische Daten
13	Transport- und Lagerbedingungen
13	Verwendung
19	Hygiene und Wartung
22	Entsorgung
23	Technischer Kundendienst
24	Zertifizierung
25	Garantie

Hinweise für den Anwender

Sehr geehrter Kunde,
vielen Dank für den Kauf dieses Matek-Produkts,
das auf Grundlage hoher Standards entwickelt und
gefertigt wurde, um hochwertige Leistung, Anwendungs-
und Wartungsfreundlichkeit zu erzielen. Vor der
Verwendung des Produkts lesen Sie bitte die vorliegende
Gebrauchsanleitung mit größter Sorgfalt und bewahren
Sie sie anschließend an einem allen Anwendern
zugänglichen Ort auf.

Dieses Dokument ist für Ärzte, Zahnärzte und Hilfspersonal
bestimmt.

Symbole

	Gefahr symbol.
	Hinweis symbol.
	Achtung symbol.
	Beratung symbol.
	Anleitung beachten.
	CE-Zeichen (Europäische Union). Ein Produkt mit diesem Zeichen entspricht den geltenden EG-Richtlinien.

	Klasse II
	Typ B
	Herstellungsdatum.
	Sterilisierbares Produkt.
	Heiß desinfizierbares Produkt.
	Nicht mit dem Hausmüll entsorgen.
	Anforderung von Kundendienst.

Erläuterung der Hinweise

Die Hinweise genau beachten, um Personen- und Geräteschäden zu vermeiden.



GEFAHR!

Weist auf eine Gefahr hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu Tod und schweren Verletzungen führt.



HINWEIS!

Weist auf eine Gefahrensituation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, schwere oder mittelschwere Verletzungen verursachen kann.



ACHTUNG!

Weist auf eine Gefahrensituation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, mittelschwere oder leichte Verletzungen verursachen kann.



BERATUNG!

Allgemeine Erläuterungen, ohne Gefahr für Mensch und/oder Sache.

Sicherheitsanweisungen

HINWEIS!

Im Falle von Verletzungen von Weichgewebe in der Mundhöhle oder bei kürzlich erfolgter Zahnextraktion darf die Behandlung nicht mit druckluftbetriebenen Instrumenten fortgesetzt werden. ES ist möglich, dass infizierte Substanzen ins Innere eindringen und dort Infektionen und Emboliegefahr verursachen.

ACHTUNG!

Nach der Behandlung das Instrument ohne Fräser oder Schleifkörper in seine Aufnahme zurücksetzen. Nicht fallen lassen.

HINWEIS!

Den Einsatz im Falle von Betriebsstörungen, übermäßigen Vibrationen, Erhitzung oder anderen Anzeichen, die auf

Mängel der Vorrichtung hinweisen, sofort unterbrechen.

HINWEIS!

Das Medizinprodukt nicht als Lichtquelle verwenden, denn die rotierenden Fräser oder Schleifkörper können Verletzungen verursachen.

ACHTUNG!

Vor längerem Stillstand das Medizinprodukt entsprechend Anleitung reinigen, warten und trocknen.

ACHTUNG!

Nach Ablauf der Garantie empfiehlt es sich, regelmäßig Kontrollen der Betriebstüchtigkeit und Wartungsmaßnahmen vorzunehmen.
Zur Reparatur und Wartung von Matek-Produkten sind

zugelassen:

- Das technische Personal der Matek-Werke in der ganzen Welt.
- Technisches Personal, das einen Schulungskurs bei Matek absolviert hat.

Der Kundendienst darf ausschließlich von Matek qualifiziertem technischem Personal anvertraut werden, das Originalersatzteile verwendet.

 ACHTUNG!

Nicht versuchen, das Produkt auseinanderzubauen oder den Mechanismus zu manipulieren. DAS Medizinprodukt ist entsprechend den in dieser Gebrauchsanweisung erläuterten Methoden unter Einsatz der erwähnten Pflege- und Wartungsprodukte und –systeme zu behandeln. Die Anwender sind verantwortlich für die Kontrolle von Funktionstüchtigkeit, Wartung und ständiger Inspektion des Produkts.

 HINWEIS!

Vor Inbetriebnahme Handstück und Zubehör sterilisieren.

 ACHTUNG!

Verschmutzte und feuchte Kühlluft kann Funktionsstörungen und vorzeitigen Verschleiß der Lager verursachen.

Die Kühlluft muss trocken, sauber und nicht verunreinigt sein entsprechend Norm ISO 7494-2.

 ACHTUNG!

Nur scharfe, unbeschädigte und saubere Fräser und Diamantinstrumente verwenden, um das Eindringen von Schmutz ins Einspannsystem zu vermeiden.

 GEFAHR!

Ein lockerer, ungeeigneter oder teils ausgezogener Fräser kann vom Kopf abfallen oder brechen. Stellen Sie immer sicher, dass der Bohrer richtig eingesetzt und eingerastet ist.

 ACHTUNG!

Unzureichende Kühlung verursacht Überhitzung der Vorbereitungsstätte und beschädigt den Zahn.

Sicherstellen, dass die Wassermenge über 50 NL/min liegt.

 HINWEIS!

Bei laufendem Gerät nicht die Wange des Patienten mit dem Handstück zurückziehen!

 HINWEIS!

Nicht lange in die eingeschaltete LED blicken.

 HINWEIS!

Vor jedem Einsatz das Handstück auf etwaige Beschädigungen prüfen.

 ACHTUNG!

Vor dem Einsatz den Versorgungsdruck messen.

Den Druckmesser zwischen Kabel und Kupplung einsetzen. Folgende Druckwerte prüfen:

- Betätigungsdruck: 2,8 bar (40 psi)
- Rückluft: <0,5 bar (7 psi)
- Wasser: von 0,8 bis 2,5 bar (12 - 36 psi)

- Sprayluft: von 1,0 bis 4,0 bar (15 - 58 psi)
Die angegebenen Druckwerte nicht überschreiten.

 HINWEIS!

Sicherstellen, dass alle O-Ringe an der Kupplung vorhanden und unbeschädigt sind.

 GEFAHR!

Zur Vermeidung von Verletzungs- und Infektionsrisiken während Kontroll-, Montage-, Demontage- und Reinigungsvorgängen Handschuhe tragen.

 ACHTUNG!

Die Verwendung von ungefiltertem kalkhaltigem Wasser führt zu Verstopfungen von Schläuchen, Anschlüssen und Verneblern, wodurch deren vorzeitiger Verschleiß verursacht wird.

Produktbeschreibung



Turbine, Push Button, 4-fach Spray, Optikfaser,
Kupplung Kavo®. **REF. LYBER KL**



Turbine, Push Button, 4-fach Spray, Optikfaser,
Kupplung NSK®. **REF. LYBER NL**



Turbine, Push Button, 4-fach Spray, Optikfaser,
Kupplung Sirona®. **REF. LYBER SL**



Turbine, Push Button, 4-fach Spray, Optikfaser,
Kupplung BienAir®. **REF. LYBER BL**

Gebrauchsbestimmung

Dieses Medizinprodukt entspricht den einschlägigen Bestimmungen der nationalen Gesetzgebung und ist ausschließlich für die Behandlung von Erkrankungen und Verletzungen in zahnärztlicher Umgebung bestimmt. Wechsel der Gebrauchsbestimmung oder Änderungen am Produkt, die zu Gefahrensituationen führen können, sind nicht erlaubt. Das Medizinprodukt ist für folgende Anwendungen bestimmt:

- entfernung von Karies;
- vorbereitung von Kavitäten und Kronen;
- entfernung von Füllungen;
- bearbeitung von Zahnoberflächen und Restaurationen.



GEFAHR!

Jeglicher unvorschriftsmäßiger Einsatz dieses Geräts bzw. die Verwendung von nicht von Matek zugelassenen Zubehör- und Ersatzteilen sind verboten und können sich als gefährlich erweisen.

Die Nichterfüllung dieser Vorschriften befreit das Unternehmen von jeglicher Garantieleistung und anderen Ansprüchen. Dieses Produkt darf ausschließlich von zahnärztlichem Fachpersonal in Zahnarztpraxen oder –labors verwendet werden. Auf Grundlage dieser Bestimmungen darf das Medizinprodukt ausschließlich von spezialisiertem Personal für den beschriebenen Gebrauch verwendet werden. In diesem Fall sind folgende Auflagen einzuhalten:

- Die geltenden Bestimmungen zum Schutz am Arbeitsplatz.
- Die geltenden Maßnahmen zum Unfallschutz.
- Die vorliegende Gebrauchsanleitung.

DER Anwender ist verpflichtet:

- Ausschließlich einwandfreie Ausrüstung zu verwenden.
- Die korrekten Anwendungsbestimmungen zu beachten.
- Die eigene Person, den Patienten und Dritte vor möglichen Gefahren zu schützen.
- Kontaminationen durch das Gerät zu vermeiden.

Technische Daten

Produktcode	LYBER KL	LYBER NL	LYBER SL	LYBER BL
Kopftyp	Standard	Standard	Standard	Standard
Optikfaser	Ja	Ja	Ja	Ja
Lichtstärke (Lux)	40.000	40.000	40.000	25.000
Lichtquelle/Stromspannung (vdc)	Glasstab	Glasstab	Glasstab	LED / 3,3-3,8
Rumpfmateriail	Titanium	Titanium	Titanium	Titanium
Verriegelungsart Kopf	Knopf	Knopf	Knopf	Knopf
Sprayart	4 Düsen	4 Düsen	4 Düsen	4 Düsen
Lagerart	Keramik	Keramik	Keramik	Keramik
Kupplungsart	Kavo®	NSK®	Sirona®	BienAir®
Rotationsgeschwindigkeit (RpM)	345.000	345.000	345.000	345.000
Leistung (W)	26	26	26	26

Produktcode	LYBER KL	LYBER NL	LYBER SL	LYBER BL
Druck Druckluft (bar)	2,8	2,8	2,8	2,8
Kopfdurchmesser (mm)	12,1	12,1	12,1	12,1
Kopfhöhe (mm)	13,3	13,3	13,3	13,3
Gewicht Handstück (g)	40	38	40	48
Fräserdurchmesser (mm)	1,59-1,60	1,59-1,60	1,59-1,60	1,59-1,60
Fräserlänge (mm)	10-25	10-25	10-25	10-25
Schmiermitteltyp	Öl/Fett	Öl/Fett	Öl/Fett	Öl/Fett
Autoklavierbar	Ja,135°C	Ja,135°C	Ja,135°C	Ja,135°C
Zertifizierung	CE 0123	CE 0123	CE 0123	CE 0123

Transport- und Lagerbedingungen

	Temperatur: von -40 °C bis +70 °C (von 40 °F bis +158 °F)
	Relative Luftfeuchtigkeit von 10% bis 80% nicht kondensierend
	Luftdruck: von 500 hPa bis 1060 hPa (von 7 psi bis 15 psi)
	Vor Feuchtigkeit schützen
	Zerbrechlich

Verwendung



ACHTUNG!

Die Hinweise vor Inbetriebnahme und Gebrauch sorgfältig lesen.



ACHTUNG!

Zu Beginn jedes Arbeitstags und nach jedem Patienten die wasserführenden Systeme mindestens 2 Minuten lang spülen (ohne montierte Instrumente).



ACHTUNG!

Das Handstück nicht von der Kupplung abnehmen wenn es in Betrieb ist.



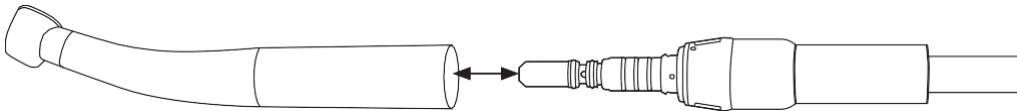
GEFAHR!

Zur Vermeidung von Verletzungs- und Infektionsrisiken während Kontroll-, Montage-, Demontage- und Reinigungsvorgängen Handschuhe tragen.

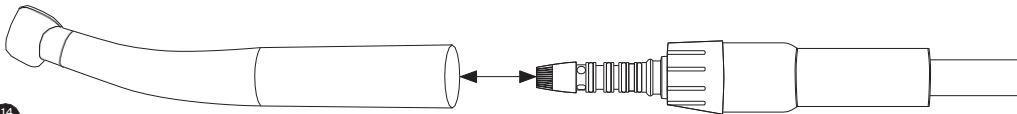
Einsetzen und Abnehmen der Turbine (Kupplungen Kavo®, Sirona®, Nsk®, BienAir®)

- 1) Die Turbine an der Kupplung aufsetzen, bis das Einschnappen vernommen wird.
- 2) Unter Festhalten von Schnellkupplung und Kabelring die Turbine unter leichtem Drehen herausziehen.
Nicht am Versorgungskabel ziehen und dieses nicht festhalten.

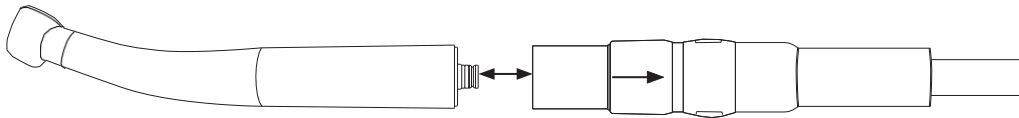
- Kupplung Kavo®



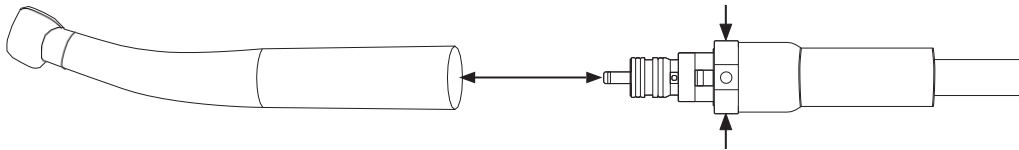
- Kupplung Sirona®



- Kupplung Nsk®



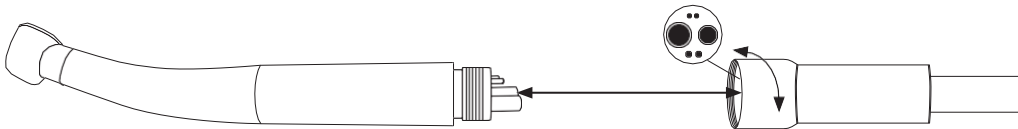
- Kupplung BienAir®



Einsetzen und Abnehmen der Turbine (Kupplungen Midwest®)

- 1) Die Turbine mit der Kupplung Midwest® an den Löchern auf dem Versorgungskabel zentrieren. Den Kabelring anschrauben.
- 2) Den Kabelring abschrauben und die Turbine abnehmen.

- Kupplung Midwest®



Einsetzen und Entfernen des rotierenden Instruments

HINWEIS!

Keine verbogenen, verformten, abgenutzten, verrosteten, gebrochenen oder defekten Fräser, keine Fräser mit Rissen an Rändern oder Achsen, keine nicht ISO-konformen oder manipulierten Fräser, keine von den angegebenen Daten abweichenden Fräser verwenden. Die Gebrauchsanweisungen in Übereinstimmung mit den Anleitungen des Fräserherstellers einhalten. Ausschließlich Fräser verwenden, die folgenden Kriterien entsprechen: Durchmesser Fräerschaft: 1,59/1,60 mm, Typ 3, entsprechend ISO 1797-1, Länge von 10 bis 25 mm.

GEFAHR!

Zur Vermeidung von Verletzungs- und Infektionsrisiken während Kontroll-, Montage-, Demontage- und Reinigungsvorgängen Handschuhe tragen.

GEFAHR!

Das rotierende Instrument nur bei stillstehendem Handstück einsetzen.

Niemals rotierende Instrumente im Drehen – auch nicht bei auslaufender Bewegung – ergreifen.

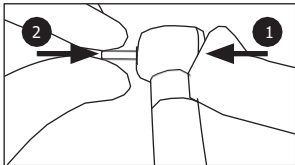
GEFAHR!

Niemals den Verriegelungsknopf des Handstücks während des Gebrauchs oder in der Abbremsphase betätigen. Dies führt nämlich zur Lockerung des rotierenden Instruments oder zu Überhitzung und Bruch des Einspannsystems.

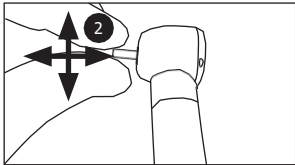
GEFAHR!

Während des Gebrauchs den KONTAKT zwischen dem Gewebe der Wange und dem Knopf VERMEIDEN: der Knopf könnte versehentlich gedrückt werden und Verbrennungsverletzungen am Patienten hervorrufen.

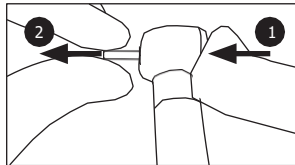
1) Den Verriegelungsknopf (1) drücken und gleichzeitig das rotierende Instrument (2) bis zum Anschlag einführen.



2) Den Sitz des rotierenden Instruments (2) prüfen.



3) Das rotierende Instrument (2) herausziehen, indem der Verriegelungsknopf (1) gedrückt wird.



GEFAHR!

Falls ungewöhnliche Geräusche, Vibrationen, Überhitzung, Unterbrechung der Kühlflüssigkeitszufuhr, Unstetigkeit oder Farbänderungen der LED bemerkt werden, das Handstück nich.

Hygiene und Wartung



HINWEIS!

Die Richtlinien, Normen und nationalen Bestimmungen im Bereich Reinigung, Desinfektion und Sterilisation einhalten.



GEFAHR!

Zur Vermeidung von Verletzungs- und Infektionsrisiken während Kontroll-, Montage-, Demontage- und Reinigungsvorgängen Handschuhe tragen.



ACHTUNG!

Das Handstück nicht in Desinfektionslösung oder Ultraschallbad tauchen! Ausschließlich chlorfreie, von anerkannten Instituten zertifizierte Desinfektionsmittel verwenden.

- Äußere Desinfektion

Das Handstück nach jeder Behandlung reinigen und desinfizieren, um etwaige Flüssigkeiten (wie Blut, Speichel usw.) zu entfernen und zu vermeiden, dass diese sich im

Innern ablagern.

- 1) Schmutz und Verunreinigungen vom Produkt entfernen. Keine Metallbürste verwenden.
- 2) Das Handstück mit Desinfektionstüchern reinigen.
- 3) Mit Luftstrahl trocknen.

- Reinigung von Spraydüsen

Durchstoßen Sie die Düsenöffnungen regelmäßig vorsichtig mit dem Reinigungsdraht. Reinigen und desinfizieren die Reinigungsdraht.

ACHTUNG!

Den Draht nicht gewaltsam in die Leitung einführen. Eine beschädigte Leitung könnte zu fehlerhafter Ausrichtung des Sprühnebels zum Fräser führen und die Wirksamkeit der Kühlung beeinträchtigen.

- Reinigung der Scheibe an der Optikfaser

Die Scheibe der Optikfaser mit einem in Alkohol getränkten Tupfer reinigen. Sämtliche Rückstände von Verunreinigungen entfernen.

- Schmierung

ACHTUNG! Schmierzyklen:

- Jeweils nach 15 Minuten Rotation.
- Vor und nach jeder Sterilisation.

ACHTUNG!

Nur mit Öl Matek Ref. OILY PLUS schmieren.

- 1) Den Universal-Schmieradapter für Matek-Turbinen an der Sprühdose aufsetzen.
- 2) An der Eintrittsöffnung des Fräasers am Handstück den Universaladapter Matek einstecken. Das Handstück gut festhalten.
- 3) Ca. 5 Sekunden lang sprühen.

ACHTUNG!

Nach jedem Schmiervorgang das Handstück mit dem Fräser nach unten richten. Das Handstück 30 Sekunden lang laufen lassen, sodass überschüssiges Öl entfernt wird. Falls Verunreinigungen austreten, den gesamten Hygiene- und Wartungsvorgang wiederholen.

- Sterilisation

Normgerechte Sterilisation im Autoklav: EN 13060, EN ISO 17665-1

ACHTUNG!

- Die Anweisungen des Herstellers des Sterilisationsgeräts befolgen.
- Vor der Sterilisation reinigen, desinfizieren und schmieren. Das Vorhandensein etwaiger Rückstände von geronnenem Blut an Außen- oder Innenflächen kann zum Entstehen von Rost führen.
- Darauf achten, dass das sterilisierte Material trocken ist.

Zugelassene Sterilisationsverfahren

- 1) Das Handstück und die Zubehörteile zur Sterilisation gemäß EN 868-5 in Beuteln versiegeln.
- 2) Die Sterilisation im Autoklav entsprechend der Norm **EN ISO 17665-1** und unter Einhaltung folgender Bedingungen durchführen:
 - Dampfsterilisation Klasse B mit Sterilisator entsprechend **EN 13060**. Verweildauer zur Sterilisation mindestens 3.5 Minuten bei 135°C.
- 3) Beutel aus dem Autoklav nehmen.

- Lagerung

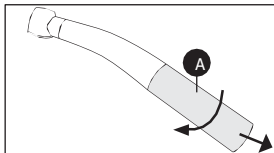
- Das Handstück bis zur Verwendung im Autoklavbeutel aufbewahren.
- Sterilisiertes Material an staubdichtem und trockenem Ort mit möglichst geringer Bakterienbelastung aufbewahren.

ACHTUNG!

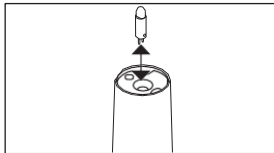
Das Gültigkeitsdatum der durchgeführten Sterilisation einhalten!

- Austausch der LED (Modelle: REF. LYBER BL)

1) Schrauben Sie den hinteren Teil (A) der Handstückhülse los und ziehen ihn ab.



2) Die LED aus nehmen und die neue einsetzen.



3) Schrauben Sie die Handstückhülse auf.

Entsorgung



Vor der Entsorgung müssen das Produkt und die Zubehörteile sterilisiert werden. Wenden Sie sich an spezialisierte Fachfirmen für die Entsorgung von industriellem Sondermüll, um die Entsorgung des Produkts vorzunehmen.

Technischer Kundendienst – Direktlinie

 **BERATUNG!** Zur Anforderung von technischem Kundendienst füllen Sie bitte das Online-Formular aus unter:
www.matek-dental.com

Konformitätserklärung

Dieses Medizinprodukt erfüllt die Anforderungen der europäischen Richtlinien 93/42 EWG (Klasse IIa) und 2007/47/EG.
Diese Konformität wird mit der Kennzeichnung zum Ausdruck gebracht:

CE
0123

Garantie

Als Hersteller leistet Matek 12 Monate Garantie ab Kaufdatum für Material- oder Fertigungsmängel. Das Unternehmen haftet nicht für Defekte und Folgen, die zurückzuführen sind oder sein können auf: natürlichen Verschleiß, unsachgemäße Behandlung, Reinigung oder Wartung, Nichteinhaltung der Gebrauchs- oder Anschlussanweisungen, Kalkablagerungen oder Korrosion, Kontamination der zugeführten Druckluft oder des Wassers sowie chemische und elektrische Effekte außergewöhnlicher Art oder nicht von den Gebrauchsvorschriften von Matek von anderen Herstellern zugelassener Art. Jegliche Haftung ist ausgeschlossen, falls die Defekte oder deren Folgen auf Eingriffe oder Änderungen am Produkt zurückzuführen sind, die vom Kunden selbst oder von nicht von Matek zugelassenen Dritten bzw. unter Einsatz nicht originaler Ersatzteile vorgenommen worden sind. Bei begründeten Reklamationen gewährt Matek Garantie mittels Reparatur oder kostenloser Lieferung von Ersatzteilen. Von der Garantie ist jeglicher weitergehende Anspruch, insbesondere der Anspruch auf Schadensersatz, ausgeschlossen. Im Falle von Verspätung, schwerer Nachlässigkeit oder Vorsatz sind diese Bedingungen nur gültig, wenn keine spezifischen Gesetzesvorschriften verletzt werden. Die von der Garantie gedeckten Leistungen umfassen nicht: Glühlampen, Lichtleiter aus Glas oder Glasfaser, Teile aus Glas oder Kautschuk, die Farbechtheit von Kunststoffmaterialien und Alle beweglichen Teile unterliegen einem normalen Verschleiß. Die Garantie kann nur in Anspruch genommen werden, wenn Sie eine Kopie der Kaufrechnung zusammen mit dem Produkt einsenden. Aus dieser Rechnung müssen klar der Verkäufer, das Kaufdatum, der Gerätecode oder das Modell und die Produktions- oder Seriennummer hervorgehen.

English

Contents

Page	Chapter
27	Information for the user
27	Symbols
28	Identification of warnings
29	Safety precautions
32	Product description
34	Purpose
35	Technical data
37	Transport and storage conditions
37	Use
43	Hygiene and maintenance
46	Disposal
47	Technical Assistance
48	Certification
49	Warranty

Information for the user

Dear Customer,

Thank you for purchasing this product from Matek. Your new product is designed and made to the highest standards to ensure excellent performance and easy operation and maintenance. Please read the operation manual thoroughly before using the product, and keep the manual where it is readily available to all users of the product.

This document is intended for medical personnel, dentists and dental assistants.

Symbols

	Danger symbol.
	Warning symbol.
	Caution symbol.
	Hint symbol.
	Read usage instructions symbol.
	CE Mark (European Community). Products bearing this mark conform to applicable EU Directives.

	Class II medical device
	Applied Part: Type B
	Manufacturer symbol.
	This product is Autoclavable.
	This product can be washed via Thermo Disinfector.
	Do not dispose of with domestic waste.
	Request for assistance

Identification of warnings

Pay particular attention to the following warnings in order to avoid injury to persons and damage to equipment.



DANGER!

Indicates a risk that can cause death or serious injury if not avoided.



WARNING!

Indicates a risk that can cause serious injury or moderate injury if not avoided.



CAUTION!

Indicates a risk that can cause damage to equipment or moderate or slight injury if not avoided.



HINT!

General explanations, without risk to persons and/or objects.

Safety precautions

WARNING!

In the event of lesions to soft tissue in the oral cavity, or recent tooth extractions, do not perform treatments using instruments powered by compressed air. Infected substances could enter the lesions and cause infection. There is also a risk of air embolism.

CAUTION!

After treatment, remove the bur or stone before placing the handpiece back in its support. Take care not to drop!

WARNING!

Stop using the handpiece immediately if you notice unusual functioning, excessive vibrations, overheating or any other indications of a malfunction in the device.

WARNING!

Do not use this medical device as a light probe. Rotating burs or stones can cause oral lesions.

CAUTION!

Clean, service and dry the instrument as instructed before extended periods of disuse.

CAUTION!

Always perform regular functioning checks and maintenance even after the warranty has expired. The following personnel are authorised to undertake the repair and maintenance of this Matek product:

- Technicians working in Matek factories around the world.
- Technicians who have completed Matek technical training.

Technical assistance must only be performed by qualified Matek technicians, who can also provide original Matek spare parts.

 CAUTION!

Do not attempt to disassemble the product or tamper with any mechanism. This medical product must be used in the ways illustrated in this manual. The products and systems specified in the manual for cleaning and maintenance must also be used. Users are responsible for regular functioning checks, maintenance and inspection of the product.

 WARNING!

Sterilise the handpiece and all accessories before use.

 CAUTION!

Dirty or humid cooling air can cause malfunctioning and rapid bearing wear. Cooling air must be clean, dry and uncontaminated, and must conform to ISO 7494-2 standard.

 CAUTION!

Only use clean, undamaged burs to prevent dirt from penetrating into the locking system.

 DANGER!

A bur that is loose, unsuitable or improperly seated can work free of the head or break. Before use always confirm that the bur is correctly seated and locked into place.

 CAUTION!

Insufficient cooling can lead to overheating of the preparation and even damage the tooth. Make sure that the water flow rate is greater than 50NL/min.

 WARNING!

Do not use the handpiece to move the patient's cheek while the device is functioning!

 WARNING!

Do not look at the LED light for a long time when it is illuminated.

 WARNING!

Always check the handpiece for damage before using it.

 CAUTION!

Check the supply pressure before using the handpiece. To do so, fit a pressure gauge between the dental cord and the coupling. Check the following pressures:

- Operating air pressure: 2.8 bar (40 psi)
- Return air: <0.5 bar (7 psi)
- Water: from 0.8 to 2.5 (12 to 36 psi)
- Spray air: from 1.0 to 4.0 (15 to 58 psi)

Do not exceed the above pressures.

 WARNING!

Check that all the O-rings on the coupling are correctly

seated and undamaged before using the handpiece.

 DANGER!

Always wear gloves to avoid the risk of lesions and infections when checking, cleaning, repairing or extracting teeth.

 CAUTION!

Use of unfiltered, hard water can lead to blockages and premature wear in hoses, fittings and spray heads.

Product description



turbine handpiece, push button locking, 4 sprays, optic fibre, Kavo® coupling. **REF. LYBER KL**



turbine handpiece, push button locking, 4 sprays, optic fibre, NSK® coupling. **REF. LYBER NL**



turbine handpiece, push button locking, 4 sprays, optic fibre, Sirona® coupling. **REF. LYBER SL**



turbine handpiece, push button locking, 4 sprays, optic fibre, BienAir® coupling. **REF. LYBER BL**

Purpose

This medical device is designed exclusively for the treatment of dental lesions and pathologies in a dental clinic, and conforms to applicable national legal standards. All other uses and modifications to the product are strictly forbidden, and can lead to hazardous situations.

This medical product is intended for the following applications:

- the removal of dental caries;
- the preparation of cavities and crowns;
- the removal of old fillings;
- the reconstruction and finishing of tooth surfaces.



All uses of this device other than those intended, and the use of accessories and spare parts not authorised by Matek is strictly forbidden and can even be dangerous. Failure to conform to the instructions provided herein

invalidates the warranty and exonerates the manufacturer from any other claims. This product must only be used by specialist dental personnel, in a dental clinic or laboratory. In conformity to these requirements, this product must only be used by personnel specialising in its intended uses. The following requirements must be respected:

- provisions governing safety in the workplace;
- provisions governing accident prevention;
- the instructions provided in this manual.

The user must:

- use only perfectly functional equipment;
- use the product only for its intended purpose;
- protect himself, patients and third parties against potential hazards;
- avoiding contamination by the product.

Technical data

Product code	LYBER KL	LYBER NL	LYBER SL	LYBER BL
Type of head	Standard	Standard	Standard	Standard
Optic fibre	Yes	Yes	Yes	Yes
Light intensity up to (lux)	40,000	40,000	40,000	25,000
Light source / Voltage (vdc)	Glass Rod	Glass Rod	Glass Rod	LED / 3.3-3.8
Casing material	Titanium	Titanium	Titanium	Titanium
Locking mechanism	Button	Button	Button	Button
Type of spray	4 nozzles	4 nozzles	4 nozzles	4 nozzles
Type of bearings	Ceramic	Ceramic	Ceramic	Ceramic
Type of coupling	Kavo®	NSK®	Sirona®	BienAir®
Maximum rotation speed (rpm)	345,000	345,000	345,000	345,000
Power (W)	26	26	26	26

Product code	LYBER KL	LYBER NL	LYBER SL	LYBER BL
Air pressure (bar)	2,8	2,8	2,8	2,8
Head diameter (mm)	12,1	12,1	12,1	12,1
Head height (mm)	13,3	13,3	13,3	13,3
Handpiece weight (g)	40	38	40	48
Bur diameter (mm)	1.59-1.60	1.59-1.60	1.59-1.60	1.59-1.60
Bur length (mm)	10-25	10-25	10-25	10-25
Type of lubrication	Oil/grease	Oil/grease	Oil/grease	Oil/grease
Autoclave resistant	Yes, 135°C	Yes, 135°C	Yes, 135°C	Yes, 135°C
Certification	CE 0123	CE 0123	CE 0123	CE 0123

Transport and storage conditions

	Temperature: from -40 °C to +70 °C (from 40 °F to +158 °F).
	Relative humidity: from 10 % to 80 % non-condensing.
	Atmospheric pressure: from 500 hPa to 1060 hPa (from 7 to 15 psi).
	Protect against humidity.
	Fragile.

Use



CAUTION!

Read the safety precautions before starting to use the instrument.



CAUTION!

At the start of every working day and after the treatment of every patient, the water-conducting systems should be rinsed for at least 2 min. without the instrument being attached.



CAUTION!

Do not disconnect the handpiece from the coupling while it is functioning.



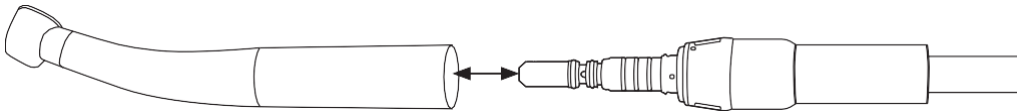
DANGER!

Always wear gloves to avoid the risk of lesions and infections when checking, cleaning, repairing or extracting teeth.

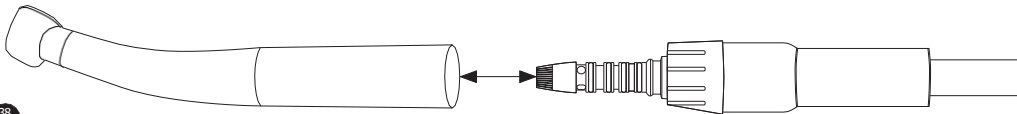
Fitting and removing the turbine handpiece (Kavo®, Sirona®, Nsk®, BienAir® couplings)

- 1) Push the turbine handpiece into the coupling until it clicks into place.
- 2) Hold the coupling and cord ring nut steady while turning the turbine handpiece gently to remove it.
Never pull on the cord or exert force on it.

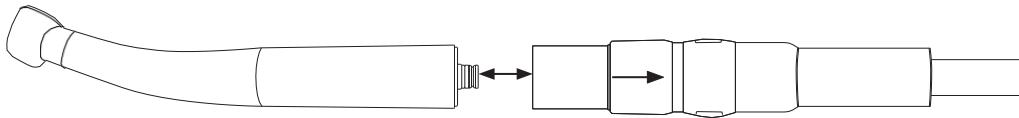
- Kavo® coupling



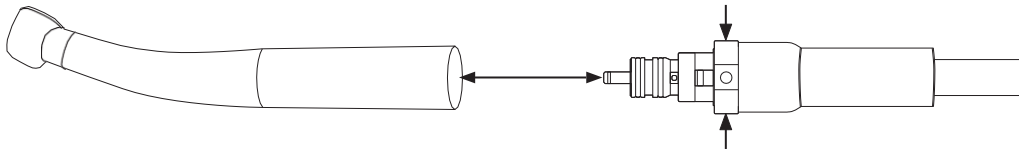
- Sirona® coupling



- Nsk® coupling



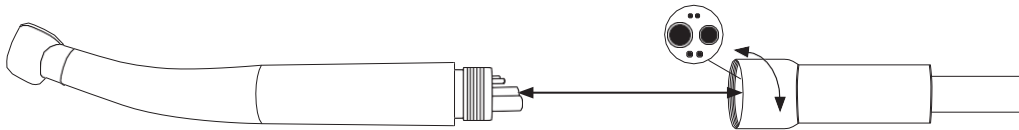
- BienAir® coupling



Fitting and removing the turbine handpiece Midwest® couplings)

- 1) Align the turbine handpiece and the Midwest® coupling with the holes in the cord. Screw on the cord's ring nut.
- 2) Unscrew the cord's ring nut to remove the turbine handpiece.

- Midwest® coupling



Fitting and removing the rotating bur

WARNING!

Never use burs that are bent, deformed, worn, corroded, broken or defective, burs with cracks in the edges or shafts, burs that do not conform to ISO standards, burs that have been tampered with, or burs that do not conform to the specifications given herein. Follow the instructions provided by the manufacturer of the bur you are using. Only use burs that satisfy the following criteria: Bur shaft diameter: 1.59/1.60mm, type 3, conforming to ISO 1797-1, length from 10 to 25 mm.

DANGER!

Always wear gloves to avoid the risk of lesions and infections when checking, cleaning, repairing or extracting teeth.

DANGER!

Only fit the bur in the handpiece when the handpiece is stopped. Never attempt to grip a bur while it is rotating, even when it is nearly stopped.

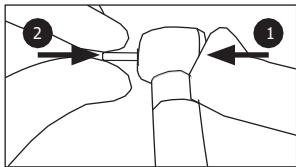
DANGER!

Never press the locking button on the handpiece while the instrument is in use or has not quite stopped. Doing so can cause the bur to become loose or cause the locking system to overheat and break.

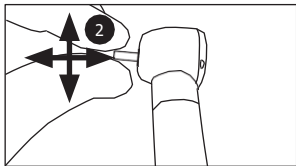
DANGER!

AVOID CONTACT between the patient's cheek and the locking button during use. This could lead to the bur being accidentally released, resulting in burns or lesions to the patient.

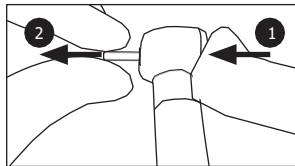
1) Press the locking button (1) and push the bur (2) in as far as it will go.



2) Check that the bur (2) is held firmly in place.



3) Press the locking button (1) to release the bur (2).



 **DANGER!**

If you notice any unusual noise, vibration, overheating, interruption in the flow of cooling liquid, leakage or changes in the colour of the LED, stop using

Hygiene and maintenance

WARNING!

Respect all directives, standards and national legislation governing cleaning, disinfection and sterilisation.

DANGER!

Always wear gloves to avoid the risk of lesions and infections when checking, cleaning, repairing or extracting teeth.

CAUTION!

Never immerse the handpiece in disinfectant solutions or ultrasonic baths! Only use chlorine-free disinfectant products that have been certified by officially recognised institutes.

-External disinfection

Clean and disinfect the handpiece after every treatment to eliminate residues of bodily fluids (e.g. blood, saliva etc.) and

prevent them entering the internal parts of the handpiece.

- 1) Clean off all dirt and impurities from the handpiece. Do not use metal brushes.
- 2) Clean the handpiece with disinfectant wipes.
- 3) Blow the handpiece dry with a jet of compressed air.

- Cleaning the spray nozzles

Use the cleaning wire provided to gently remove dirt and deposits from the spray nozzles. Clean and disinfect the cleaning wire.

 CAUTION!

Do not force the brush into the conduit. Damage to the conduit can change the direction of spray with respect to the bur and reduce the effectiveness of cooling.

- Cleaning the optic fibre glass (if fitted)

Clean the glass of the optic fibre with a pad damped in alcohol. Remove all residual impurities.

- Lubrication

 CAUTION!

Lubrication cycles:

- After every 15 minutes of rotation.
- Before and after every sterilisation.

 CAUTION!

Lubricate only with Matek oil OILY PLUS.

- 1) Fit the universal Matek turbine handpiece adapter to the oil spray can.
- 2) Insert the other end of the universal Matek adapter in the hole in the back of the handpiece spindle. Hold the handpiece in place.
- 3) Spray for about 5 seconds.

CAUTION!

After lubricating, hold the handpiece with the chuck facing down. Operate the handpiece for 30 seconds to expel any excess oil. If you notice any dirt coming out, repeat the entire cleaning and lubrication process.

-Sterilisation

Sterilisation in an autoclave conforming to: EN 13060, EN ISO 17665-1

CAUTION!

- Follow the instructions of the autoclave manufacturer.
- Clean, disinfect and lubricate the handpiece before sterilisation. The presence of blood residues on the external or internal surfaces can lead to the formation of corrosion.
- Make sure that the handpiece is properly dried after sterilisation.

Authorised sterilisation procedures

- 1) Seal the handpiece and its accessories in sterilisation bags conforming to EN 868-5.
- 2) Sterilise the bagged handpiece in an autoclave according to **EN ISO 17665-1** standard and respect the following conditions:
 - Class B steam sterilisation in autoclaves conforming to **EN 13060** standard. Sterilisation time at least 3.5 minutes at 135 °C.
- 3) Remove the bag from the autoclave.

-Storage

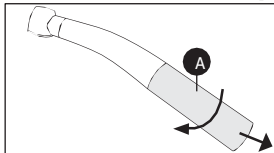
- Keep the handpiece in the sterilisation bag until it is needed.
- Once sterilised, store the product in a dry and dust-free place, if possible with a low microbial charge.

CAUTION!

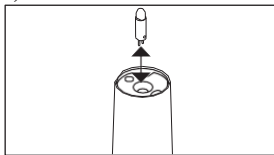
Respect the validity date for the sterilisation!

-Replacing the LED (Model: REF. LYBER BL)

1) Unscrew the back (A) of handpiece sleeve and remove it.



2) Remove the old LED and fit the new one.



3) Screw the handpiece sleeve back on.

Disposal



Sterilise the product and its accessories before disposing of them. Refer the disposal of the product to authorised companies qualified to dispose of special industrial waste.

Technical assistance – Matek direct line



HINT!

To request technical assistance, compile the on-line form available at: www.matek-dental.com

Declaration of conformity

This medical device conforms to the requirements of European Directives 93/42 CEE (Class IIa) and 2007/47/CE.
This conformity is expressed by the mark:



Warranty

Matek guarantees this product against defects of material and manufacture for a period of 12 months from the date of purchase. Matek cannot be held responsible for defects and consequences caused by or attributable to normal wear, improper use, cleaning or maintenance, failure to follow operating and coupling instructions, lime scale or corrosion, contamination of the air or water supplies, chemical or electrical effects of an exceptional nature or not permitted by the instructions provided by Matek or other manufacturers. Matek expressly declines all responsibility for defects or consequences attributable to tampering with the product or modifications made by the customer or unauthorised third parties, or attributable to the use of non-original spare parts. In the event of justified claims, Matek shall either repair the product or supply spare parts free of charge under the warranty. The warranty excludes all other claims, with particular reference to claims for compensation. In the case of delays, serious or wilful negligence, this exclusion is only valid provided no specific laws are contravened.

The warranty does not apply to lamps, glass and optic fibre conductors, glass or rubber parts, or the colour fastness of plastic materials or all parts subject to normal wear. Claims made under the warranty must be presented by accompanying the product with a copy of the purchase invoice.

The purchase invoice must clearly identify the dealer, date of purchase, code or model of the product and the production or serial number.

Italiano

Indice

Pagina	Capitolo
51	Indicazioni per l'utente
51	Simboli
52	Identificazione delle avvertenze
53	Istruzioni di sicurezza
56	Descrizione del prodotto
58	Destinazione d'uso
59	Dati tecnici
61	Condizioni di trasporto e stoccaggio
61	Utilizzo
67	Igiene e manutenzione
70	Assistenza tecnica
71	Smaltimento
72	Certificazione
73	Garanzia

Indicazioni per l'utente

Gentile Cliente,

La ringraziamo per aver acquistato questo prodotto Matek, progettato e costruito secondo standard elevati per conferire prestazioni di alta qualità, facilità di utilizzo e di manutenzione. Prima di utilizzare il prodotto, La invitiamo a leggere con massima attenzione il manuale d'uso e successivamente conservarlo in un luogo accessibile a tutti gli operatori.

Questo documento si rivolge al personale medico, dentisti e assistenti.

Simboli

	Simbolo di pericolo.
	Simbolo di attenzione.
	Simbolo di attenzione.
	Simbolo di suggerimento.
	Leggere le istruzioni.
	Marchio CE (Comunità Europea). Un prodotto con questo marchio è conforme alla Direttiva CE in vigore.

	Classe medica II
	Parte applicata tipo B
	Simbolo fabbricante.
	Prodotto sterilizzabile.
	Prodotto termodisinfettabile.
	Non smaltire l'apparecchiatura nei rifiuti comuni indifferenziati (WEEE).
	Richiesta di intervento

Identificazione delle avvertenze

Prestare attenzione alle avvertenze per evitare danni alle persone o all'attrezzatura.



PERICOLO!

Indica un pericolo che, se non viene evitato, provoca la morte o gravi lesioni.



ATTENZIONE!

Indica una situazione di pericolo che, se non viene evitato, può provocare lesioni da gravi a moderate.



ATTENZIONE!

Indica una situazione di pericolo che, se non viene evitato, può provocare danni materiali o lesioni da moderate a lievi.



SUGGERIMENTO!

Indica informazioni generali senza rischio a persone e/o a cose.

Istruzioni di sicurezza

ATTENZIONE!

In caso di lesione dei tessuti molli nella cavità orale o in caso di estrazioni recenti non proseguire il trattamento con strumenti azionati ad aria compressa. È possibile che le sostanze infette penetrino al suo interno provocando infezioni e rischi di embolia.

ATTENZIONE!

Dopo il trattamento, riporre correttamente lo strumento senza fresa o mola nel relativo supporto. Non farlo cadere.

ATTENZIONE!

Interrompere immediatamente l'utilizzo in caso di irregolarità nel funzionamento, vibrazioni eccessive, surriscaldamento o altri indizi che facciano presagire un'anomalia del dispositivo.

ATTENZIONE!

Non utilizzare il dispositivo medico come sonda luminosa, poiché le frese o mole rotanti possono causare lesioni.

ATTENZIONE!

Prima di utilizzarlo dopo pause prolungate occorre pulire, sottoporre a manutenzione e asciugare il dispositivo medico attenendosi alle istruzioni.

ATTENZIONE!

Decorso il periodo di garanzia, si raccomanda di eseguire controlli di funzionamento e manutenzione periodici. Sono autorizzati alla riparazione e manutenzione del prodotto Matek:

- I tecnici degli stabilimenti interni Matek di tutto il mondo.
- I tecnici che hanno frequentato il training tecnico Matek.

L'assistenza deve essere affidata esclusivamente a tecnici qualificati da Matek, che utilizzino ricambi originali Matek.

 ATTENZIONE!

Non tentare di smontare il prodotto o di manometterne il meccanismo. È necessario trattare il prodotto medicale secondo i metodi di utilizzo illustrati nelle presenti istruzioni, utilizzando i prodotti e i sistemi di cura e manutenzione menzionati. Gli utenti sono responsabili del controllo del corretto funzionamento, della manutenzione e dell'ispezione continua del prodotto.

 ATTENZIONE!

Prima della messa in funzione sterilizzare il manipolo e gli accessori.

 ATTENZIONE!

L'aria di raffreddamento sporca e umida può causare anomalie funzionali e usura precoce dei cuscinetti.

L'aria di raffreddamento deve essere asciutta, pulita e non contaminata, conforme alla norma ISO 7494-2.

 ATTENZIONE!

Utilizzare solo frese e strumenti affilati, non danneggiati e puliti, per evitare la penetrazione della sporcizia nel sistema di serraggio.

 PERICOLO!

Una fresa allentata, non idonea o parzialmente estratta può sganciarsi dalla testina o spezzarsi. Utilizzare il manipolo solo se la fresa è ben inserita.

 ATTENZIONE!

Un raffreddamento insufficiente causa il surriscaldamento del sito di preparazione danneggiando il dente. Assicurarsi che la quantità d'acqua sia maggiore di 50NL/min.

 ATTENZIONE!

Mentre l'attrezzatura è in funzione, non ritrarre la guancia

del paziente con il manipolo!

 ATTENZIONE!

Non guardare a lungo il LED quando è in funzione.

 ATTENZIONE!

Prima di ogni utilizzo occorre controllare il manipolo per accertarne eventuali danneggiamenti.

 ATTENZIONE!

Prima dell'utilizzo misurare la pressione di alimentazione. Inserire il manometro fra il cordone e l'attacco. Verificare le seguenti pressioni:

- Pressione d'azionamento: 2,8 bar (40 psi)
- Aria di ritorno: <0,5 bar (7 psi)
- Acqua: da 0,8 a 2,5 bar (da 12 a 36 psi)
- Aria spray: da 1,0 a 4,0 bar (da 15 a 58 psi)

Non superare le pressioni sopra indicate.

 ATTENZIONE!

Prima dell'utilizzo accertarsi che tutti gli O-ring siano presenti sull'attacco e che non siano danneggiati.

 PERICOLO!

Per evitare il rischio di lesioni e infezioni, durante le operazioni di controllo, inserimento, estrazione e pulizia, indossare i guanti.

 ATTENZIONE!

L'uso di acqua calcarea non filtrata ottura tubi, raccordi e nebulizzatori provocandone l'usura prematura

Descrizione del prodotto



Turbina, push button, 4 spray, fibra ottica, attacco **Kavo®**.
REF. LYBER KL



Turbina, push button, 4 spray, fibra ottica, attacco **NSK®**.
REF. LYBER NL



Turbina, push button, 4 spray, fibra ottica, attacco **Sirona®**.
REF. LYBER SL



Turbina, push button, 4 spray, fibra ottica, attacco
BienAir®. **REF. LYBER BL**

Destinazione d'uso

Questo dispositivo medico, conforme alle corrispondenti disposizioni di legge nazionali, è destinato esclusivamente al trattamento di patologie e lesioni dentarie in ambito odontoiatrico. Non sono consentiti cambi di destinazione d'uso o modifiche al prodotto che possano determinare situazioni a rischio.

Il prodotto medico è destinato alle seguenti applicazioni:

- asportazione di materiale carioso;
- preparazioni delle cavità e corone;
- asportazione di otturazioni;
- lavorazione di superfici dentali e di restauri.



PERICOLO!

Qualsiasi utilizzo di questo dispositivo, non conforme all'impiego previsto, oppure l'uso di accessori e ricambi non autorizzati da Matek è vietato e può rivelarsi pericoloso.

L'inadempienza alle suddette prescrizioni esonera l'azienda da qualsiasi prestazione di garanzia o da altre rivendicazioni. Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da personale odontoiatrico specializzato, all'interno dello studio odontoiatrico o in laboratorio. In base a tali disposizioni, questo dispositivo medico deve essere utilizzato esclusivamente da personale specializzato per l'uso descritto. In tal caso si deve rispettare quanto segue:

- le disposizioni vigenti sulla tutela del lavoro;
- le misure vigenti sulla prevenzione degli infortuni;
- le presenti istruzioni per l'uso.

È dovere dell'utente:

- Utilizzare solo attrezzature prive di difetti.
- Rispettare la corretta finalità d'uso.
- Proteggere se stesso, il paziente e terzi dai possibili pericoli.
- Evitare contaminazioni del dispositivo.

Dati tecnici

Codice prodotto	LYBER KL	LYBER NL	LYBER SL	LYBER BL
Tipo di testina	Standard	Standard	Standard	Standard
Fibra ottica	Sì	Sì	Sì	Sì
Intensità luminosa fino a (lux)	40.000	40.000	40.000	25.000
Fonte di luce/Voltaggio (vdc)	Fibra ottica	Fibra ottica	Fibra ottica	LED / 3,3-3,8
Materiale corpo	Titanio	Titanio	Titanio	Titanio
Tipo di bloccaggio testina	Pulsante	Pulsante	Pulsante	Pulsante
Tipo spray	4 ugelli	4 ugelli	4 ugelli	4 ugelli
Tipo di cuscinetti	Ceramici	Ceramici	Ceramici	Ceramici
Tipo di attacco	Kavo®	NSK®	Sirona®	BienAir®
Velocità di rotazione massima (rpm)	345.000	345.000	345.000	345.000

Codice prodotto	LYBER KL	LYBER NL	LYBER SL	LYBER BL
Potenza (W)	26	26	26	26
Pressione aria compressa (bar)	2,8	2,8	2,8	2,8
Diametro testina (mm)	12,1	12,1	12,1	12,1
Altezza della testina (mm)	13,3	13,3	13,3	13,3
Peso manipolo (g)	40	38	40	48
Diametro della fresa (mm)	1,59-1,60	1,59-1,60	1,59-1,60	1,59-1,60
Lunghezza della fresa (mm)	10-25	10-25	10-25	10-25
Tipo di lubrificazione	Olio/grasso	Olio/grasso	Olio/grasso	Olio/grasso
Autoclavabile	Sì 135°C	Sì 135°C	Sì 135°C	Sì 135°C
Certificazione	CE 0123	CE 0123	CE 0123	CE 0123

Condizioni di trasporto e stoccaggio

	Temperatura: da -40 °C a +70 °C (da 40 °F a +158 °F)
	Umidità relativa: dal 10 % al 80 % non condensate
	Pressione atmosferica: da 500 hPa a 1060hPa (da 7 psi a 15 psi)
	Proteggere dall'umidità
	Fragile

Utilizzo

ATTENZIONE!

Leggere attentamente le avvertenze prima della messa in funzione e utilizzo.

ATTENZIONE!

All'inizio di ogni giornata di lavoro e dopo ogni paziente occorre spurgare per almeno 2 minuti i condotti acqua spray (senza strumenti installati).

ATTENZIONE!

Non estrarre il manipolo dall'attacco se è in funzione.

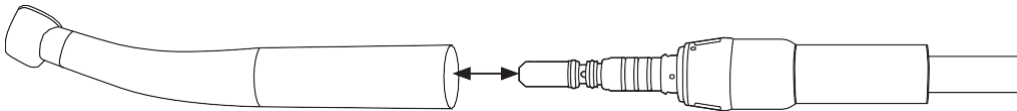
PERICOLO!

Per evitare il rischio di lesioni e infezioni, durante le operazioni di controllo, inserimento, estrazione e pulizia, indossare i guanti.

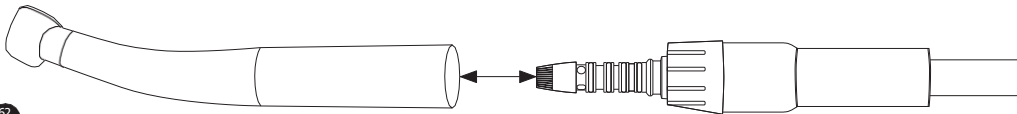
Inserimento e rimozione della turbina (attacchi Kavo®, Sirona®, Nsk®, BienAir®)

- 1) Collegare la turbina all'attacco fino a sentire uno scatto.
- 2) Tenendo fermi l'attacco rapido e la ghiera del cordone, estrarre la turbina ruotandola leggermente.
Non tirare il cordone di alimentazione e non fare presa su di esso.

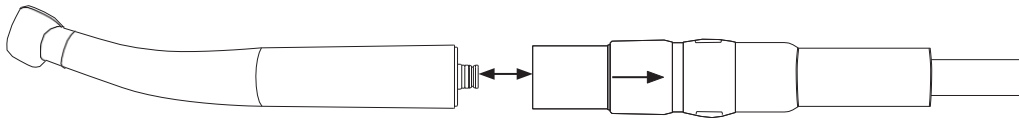
- Attacco Kavo®



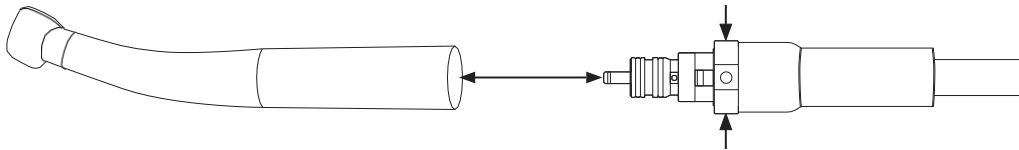
- Attacco Sirona®



- Attacco Nsk®



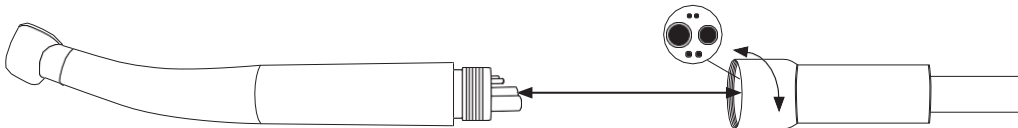
- Attacco BienAir®



Inserimento e rimozione della turbina (attacco Midwest®)

- 1) Improntare la turbina con l'attacco Midwest® in corrispondenza dei fori del cordone di alimentazione. Avvitare la ghiera del cordone.
- 2) Svitare la ghiera del cordone ed estrarre la turbina.

- Attacco Midwest®



ATTENZIONE!

Non utilizzare frese piegate, deformate, usurate, arrugginite, rotte o difettose, frese con fessure su bordi o assi, frese non conformi alle norme ISO o manomesse, frese che si discostano dai dati indicati. Attenersi alle prescrizioni d'uso conformemente alle istruzioni del fabbricante della fresa. Utilizzare esclusivamente frese che soddisfano i seguenti criteri: diametro gambo fresa: 1,59/1,60 mm, tipo 3, conforme a ISO 1797-1, lunghezza da 10 a 25 mm.

PERICOLO!

Per evitare il rischio di lesioni e infezioni, durante le operazioni di controllo, inserimento, estrazione e pulizia, indossare i guanti.

PERICOLO!

Inserire lo strumento rotante solo se il manipolo è fermo. Non afferrare mai gli utensili rotanti in fase di rotazione, neppure in fine corsa.

PERICOLO!

Non utilizzare frese o mole con gambo usurato! È possibile che le frese o mole con gambo consumato si stacchino, causando lesioni. Non utilizzare strumenti che si discostano dai dati indicati. Rispettare le istruzioni del produttore, utilizzare lo strumento esclusivamente in modo conforme!

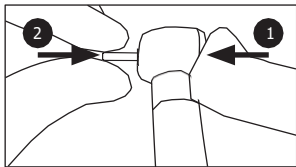
PERICOLO!

Non azionare mai il pulsante di bloccaggio del manipolo durante l'utilizzo o in fase di arresto. Questo, infatti, provoca l'allentamento dello strumento rotante o il surriscaldamento e la rottura del sistema di bloccaggio.

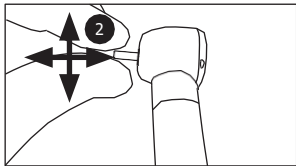
PERICOLO!

Durante l'utilizzo EVITARE IL CONTATTO tra i tessuti della guancia e il pulsante; il pulsante potrebbe essere premuto inavvertitamente causando lesioni da ustione al paziente.

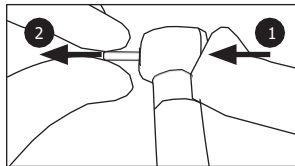
1) Premere il pulsante di bloccaggio (1) e inserire contemporaneamente la fresa (2) fino all'arresto.



2) Controllare la tenuta della fresa (2).



3) Estrarre la fresa (2) premendo il pulsante di bloccaggio (1).



PERICOLO!

Se si riscontrano rumori inconsueti, vibrazioni, surriscaldamento, interruzione dell'alimentazione di liquido di raffreddamento, mancanza di tenuta o alterazioni di colore del LED, non usare il manipolo e contattare il distributore autorizzato Matek.

Igiene e manutenzione

ATTENZIONE!

Rispettare le direttive, le norme e le disposizioni nazionali in materia di pulizia, disinfezione e sterilizzazione.

PERICOLO!

Per evitare il rischio di lesioni e infezioni, durante le operazioni di controllo, inserimento, estrazione e pulizia, indossare i guanti.

ATTENZIONE!

Non immergere il manipolo in soluzione disinfettante o in ultrasuoni! Utilizzare solo prodotti disinfettanti privi di cloro, certificati da istituti ufficialmente riconosciuti.

-Disinfezione esterna

Pulire e disinfettare il manipolo dopo ogni trattamento per eliminare eventuali liquidi (per es. sangue, saliva ecc.) ed evitare che si depositino nelle parti interne.

- 1) Togliere lo sporco e le impurità dal prodotto. Non utilizzare una spazzola metallica.
- 2) Detergere il manipolo con salviette disinfettanti.
- 3) Asciugare con un getto d'aria.

- Pulizia degli ugelli dello spray

Con il filo di pulizia in dotazione eliminare con cautela impurità e depositi dagli ugelli dello spray.
Pulire e disinfettare il filo di pulizia prima di riporlo.

ATTENZIONE!

Non inserire a forza il filo nel condotto. Un condotto danneggiato potrebbe causare un'errata direzione di nebulizzazione rispetto alla fresa e compromettere l'efficacia del raffreddamento.

- Pulizia del vetro della fibra ottica

Pulire il vetro delle fibre ottiche con un tampone imbevuto di alcool. Rimuovere qualsiasi residuo di impurità.

- Lubrificazione

ATTENZIONE! Cicli di lubrificazione:

- Dopo ogni 15 minuti di rotazione.
- Prima e dopo ogni sterilizzazione.

ATTENZIONE!

Lubrificare solo con Olio Matek ref. OILY PLUS

- 1) Innestare l'adattatore olio universale turbine Matek nella bomboletta.
- 2) Innestare, nel foro di entrata fresa del manipolo, l'adattatore universale Matek. Tenere ben fermo il manipolo.
- 3) Nebulizzare per circa 5 secondi.

ATTENZIONE!

Dopo ogni lubrificazione orientare il manipolo con il lato fresa rivolto verso il basso.

Azionare il manipolo per 30 secondi in modo da rimuovere l'olio in eccesso. In caso di fuoriuscita di impurità, ripetere l'intero processo di igiene e manutenzione.

-Sterilizzazione

Sterilizzazione in autoclave a norma: EN 13060, EN ISO 17665-1

ATTENZIONE!

- Attenersi alle indicazioni del produttore della sterilizzatrice.
- Pulire, disinfettare e lubrificare prima della sterilizzazione. La presenza di eventuali residui ematici coagulati sulle superfici esterne o interne può portare alla formazione di ruggine.
- Prestare attenzione che il materiale sterilizzato sia asciutto.

Procedimenti di sterilizzazione autorizzati

- 1) Sigillare il manipolo e gli accessori in sacchetti per sterilizzare conformi a EN 868-5.
- 2) Eseguire la sterilizzazione in autoclave come da norma **EN ISO 17665-1** e rispettando la seguente condizione:
 - Sterilizzazione a vapore classe B con sterilizzatori secondo **EN 13060**. Tempo di permanenza della sterilizzazione di almeno 3,5 minuti a 135 °C.
- 3) Togliere la busta dall'autoclave.

-Stoccaggio

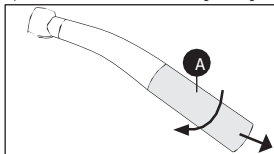
- Conservare il manipolo nella busta sterile fino al suo utilizzo.
- Conservare il materiale sterilizzato in luogo a tenuta di polvere e asciutto, possibilmente a bassa carica microbica.

ATTENZIONE!

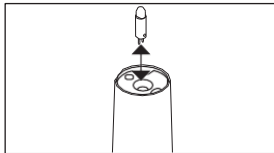
Rispettare la data di validità della sterilizzazione effettuata!

-Sostituzione della lampadina LED (presente nel modello REF. LYBER BL)

1) Svitare ed estrarre la parte posteriore (A) del manipolo.



2) Rimuovere il led e introdurre il nuovo led.



3) Rimontare le parti.

Smaltimento



Prima dello smaltimento, il prodotto e gli accessori devono essere sterilizzati. Rivolgersi ad aziende specializzate autorizzate allo smaltimento di rifiuti industriali speciali per procedere allo smaltimento del prodotto.

Assistenza tecnica - Linea diretta Matek



SUGGERIMENTO!

Per richiedere assistenza tecnica, compilare il form on-line su: www.matek-dental.com

Dichiarazione di conformità

Questo dispositivo medico è conforme ai requisiti della direttive Europee 93/42 CEE (Classe IIa) e 2007/47/CE.
Tale conformità viene espressa con la marcatura:



Garanzia

Quale produttore Matek presta garanzia di 12 mesi a partire dalla data di acquisto per difetti dei materiali o di fabbricazione. L'azienda non risponde di difetti e di conseguenze che siano derivate o possano derivare da usura naturale, trattamento, pulizia o manutenzione improprie, inosservanza delle istruzioni per l'uso o di collegamento, incrostazioni di calcare o corrosione, contaminazione dell'aria o dell'acqua erogata, reazioni elettrochimiche o elettromagnetiche di carattere eccezionale o non consentiti dalle prescrizioni d'uso di Matek o altri produttori. Si esclude qualsiasi responsabilità se i difetti o le relative conseguenze sono dovuti a interventi o modifiche al prodotto apportati dal cliente o da terzi non autorizzati da Matek o dall'uso di ricambi non originali. In caso di reclami fondati Matek concede garanzia mediante riparazione o fornitura gratuite di ricambi. È escluso dalla garanzia qualsiasi altro tipo di richiesta, in particolare richieste di risarcimento danni. In caso di ritardo, grave negligenza o dolo, questa condizione è valida solo se non vengono violate specifiche norme di legge vigenti. La prestazione in garanzia non comprende lampadine, fotoconduttori in vetro e fibre di vetro, parti in vetro o in gomma, la solidità dei colori delle materie plastiche, tutte le parti soggette a normale usura. Eventuali ricorsi in garanzia possono essere fatti valere esclusivamente presentando, assieme al prodotto, copia della fattura di acquisto. Da tale fattura deve dedursi chiaramente il rivenditore, la data d'acquisto, il codice del dispositivo o il modello e il numero di produzione o numero di serie.

Français

Table des matières

Page	Chapitre
75	Indications pour l'utilisateur
75	Symboles
76	Identification des avertissements
77	Instructions de sécurité
80	Description du produit
82	Destination d'utilisation
83	Données techniques
85	Conditions de transport et de stockage
85	Utilisation
91	Hygiène et entretien
94	Assistance technique
95	Élimination
96	Certification
97	Garantie

Indications pour l'utilisateur

Cher Client,

nous vous remercions d'avoir acheté ce produit Matek, conçu et fabriqué selon de hauts standards pour fournir des performances de haute qualité, ainsi qu'une grande facilité d'utilisation et d'entretien. Avant d'utiliser ce produit, veuillez lire attentivement ce manuel d'instructions et le conserver ensuite dans un endroit accessible à tous les opérateurs.

Ce document s'adresse au personnel médical, aux dentistes et à leurs assistants.

Symboles

	Symbole de danger.
	Symbole d'avertissement.
	Symbole d'attention.
	Symbole de conseil.
	Lire les instructions.
	Marque CE (Communauté Européenne). Un produit avec cette marque est conforme à la Directive CE en vigueur.

	Classe médicale II
	Partie appliquée type B
	Symbole du fabricant.
	Produit stérilisable.
	Produit thermodésinfectable.
	Ne jetez pas cet appareil avec les ordures ménagères (WEEE).
	Demande d'intervention

Identification des avertissements

Faire attention aux avertissements pour éviter de blesser les personnes ou d'endommager l'appareil.



DANGER !

Indique un danger qui, s'il n'est pas évité, risque de provoquer la mort ou des lésions graves.



AVERTISSEMENT !

Indique une situation de danger qui, si elle n'est pas évitée, risque de provoquer des lésions graves ou modérées.



ATTENTION !

Indique une situation de danger qui, si elle n'est pas évitée, risque de provoquer des dommages matériels ou des lésions modérées ou légères.



CONSEIL !

Indique des informations générales sans risque corporel et/ou matériel.

Instructions de sécurité

AVERTISSEMENT !

En cas de lésion des tissus mous dans la cavité orale ou d'extractions récentes, ne pas continuer le traitement avec des instruments actionnés à l'air comprimé **SOUS RISQUE** que les substances infectées pénètrent à l'intérieur en provoquant des infections ou une possibilité d'embolie.

ATTENTION !

Après le traitement, ranger correctement l'instrument, sans la fraise ou la meule, sur son support correspondant. Ne pas le faire tomber.

AVERTISSEMENT !

Interrompre immédiatement l'utilisation en cas d'irrégularité dans le fonctionnement, de vibrations excessives, de surchauffe ou d'autres indices laissant supposer une anomalie du dispositif.

AVERTISSEMENT !

Ne pas utiliser ce dispositif médical comme sonde lumineuse, car les fraises ou les meules rotatives risquent de provoquer des lésions.

ATTENTION !

Avant d'utiliser ce dispositif médical après des pauses prolongées, veuillez le nettoyer, effectuer son entretien et l'essuyer dans le respect des instructions.

ATTENTION !

À la fin de la période de garantie, il est recommandé d'effectuer périodiquement l'entretien et des contrôles de fonctionnement. Sont autorisés à la réparation et à l'entretien du produit Matek:

- les techniciens des usines Matek du monde entier,

- les techniciens ayant suivi le cours de formation technique Matek.

L'assistance doit être confiée uniquement aux techniciens agréés par Matek, qui utilisent des pièces de rechange d'origine Matek.

 ATTENTION !

N'essayez pas de démonter le produit ou de manipuler son mécanisme. TRAITER impérativement cet instrument médical conformément aux méthodes illustrées dans ces instructions, en utilisant les produits et les systèmes de soin et d'entretien mentionnés. Les utilisateurs sont responsables du contrôle du fonctionnement correct, de l'entretien et de l'inspection continue du produit.

 AVERTISSEMENT !

Avant toute mise en fonction, stériliser la pièce à main et les accessoires.

 ATTENTION !

Un air de refroidissement sale et humide risque de provoquer des anomalies de fonctionnement et une usure précoce des roulements. L'air de refroidissement doit être sec, propre et non contaminé, conformément à la norme ISO 7494-2.

 ATTENTION !

Pour éviter toute pénétration de la saleté dans le système de serrage, utiliser uniquement des fraises et des instruments tranchants, en bon état et propres.

 DANGER !

Une fraise desserrée, non adaptée ou partiellement dehors risque de se détacher de la tête ou de se briser. Utiliser la pièce à main uniquement si la fraise est insérée sur au moins 10 mm et serrée correctement.

 ATTENTION !

Un refroidissement insuffisant provoque la surchauffe du

site de préparation en endommageant la dent. S'assurer que la quantité d'eau est supérieure à 50NL/min.



AVERTISSEMENT !

Lorsque l'instrument est en fonction, ne pas toucher la joue du patient avec la pièce à main.



AVERTISSEMENT !

Ne pas fixer longuement la LED lorsqu'elle est en fonction.



AVERTISSEMENT !

Avant son utilisation, contrôler la pièce à main pour vous assurer qu'elle n'est pas endommagée.



ATTENTION !

Avant l'utilisation, mesurer la pression d'alimentation.
Insérer le manomètre entre le cordon et le raccord.
Vérifier les pressions suivantes :

- Pression d'actionnement : 2,8 bars (40 psi)
- Air de retour : <0,5 bar (7 psi)

- Eau : de 0,8 à 2,5 bars (de 12 à 36 psi)
- Air spray : de 1,0 à 4,0 bars (de 15 à 58 psi)

Ne pas dépasser les pressions indiquées ci-dessus.



AVERTISSEMENT !

S'assurer que tous les joints O-ring sont présents sur le raccord et qu'ils ne sont pas endommagés.



DANGER !

Pour éviter tout risque de lésions et d'infections, veuillez passer des gants durant les opérations de contrôle, d'insertion, d'enlèvement et de nettoyage.



ATTENTION !

L'utilisation d'eau calcaire non filtrée bouche les tubes, les raccords et les pulvérisateurs en provoquant une usure précoce.

Description du produit



Turbine, bouton-poussoir, 4 sprays, fibre optique, raccord Kavo®. **REF. LYBER KL**



Turbine, bouton-poussoir, 4 sprays, fibre optique, raccord NSK®. **REF. LYBER NL**



Turbine, bouton-poussoir, 4 sprays, fibre optique, raccord Sirona®. **REF. LYBER SL**



Turbine Silk Line, bouton-poussoir, 4 sprays, fibre optique,
raccord BienAir®. **REF. LYBER BL**

Destination d'utilisation

Ce dispositif médical, conforme aux dispositions des lois nationales en vigueur, est exclusivement destiné au traitement de pathologies et de lésions dentaires en odontologie. Toute modification de l'utilisation prévue ou du produit pouvant déterminer des situations de risque est strictement interdite.

Ce produit médical est destiné aux applications suivantes :

- retrait de matériau carieux ;
- préparations des cavités et des couronnes ;
- retrait d'obturations ;
- travail de surfaces dentaires et restaurations.



DANGER !

Toute utilisation de ce dispositif non conforme à l'emploi prévu, ou l'utilisation d'accessoires et de pièces de rechange non autorisés par Matek est interdite et peut se révéler dangereuse.

Le non-respect des consignes ci-dessus dispense l'entreprise de toute prestation de garantie ou de toute autre revendication. Ce produit doit être utilisé uniquement par des praticiens dentaires spécialisés et dans leur cabinet dentaire ou en laboratoire. Selon ces dispositions, ce dispositif médical doit être utilisé uniquement par des praticiens spécialisés pour l'utilisation décrite. Dans ce cas, respecter impérativement :

- les dispositions en vigueur sur la protection du travail ;
- les dispositions en vigueur sur la prévention contre les accidents ;
- les présentes instructions pour l'utilisation.

IL EST du devoir de l'utilisateur :

- d'utiliser uniquement des instruments dépourvus de tout défaut,
- de respecter la finalité d'utilisation correcte,
- de se protéger soi-même, le patient et les tiers contre tout danger possible,
- d'éviter des contaminations du dispositif.

Données techniques

Code de produit	LYBER KL	LYBER NL	LYBER SL	LYBER BL
Type de tête	Standard	Standard	Standard	Standard
Fibre optique	Oui	Oui	Oui	Oui
Intensité lumineuse jusqu'à (lux)	40.000	40.000	40.000	25.000
Lumière/Voltage (vdc)	Fibre optique	Fibre optique	Fibre optique	LED / 3,3-3,8
Matériau corps	Titane	Titane	Titane	Titane
Type de blocage tête	Bouton-poussoir	Bouton-poussoir	Bouton-poussoir	Bouton-poussoir
Type de spray	4 buses	4 buses	4 buses	4 buses
Type de roulements	En céramique	En céramique	En céramique	En céramique
Type de raccord	Kavo®	NSK®	Sirona®	BienAir®
Vitesse de rotation maximale (tr/min)	345.000	345.000	345.000	345.000

Code de produit	LYBER KL	LYBER NL	LYBER SL	LYBER BL
Puissance (W)	26	26	26	26
Pression air comprimé (bars)	2,8	2,8	2,8	2,8
Diamètre tête (mm)	12,1	12,1	12,1	12,1
Hauteur tête (mm)	13,3	13,3	13,3	13,3
Poids pièce à main (g)	40	38	40	48
Diamètre fraise (mm)	1,59-1,60	1,59-1,60	1,59-1,60	1,59-1,60
Longueur fraise (mm)	10-25	10-25	10-25	10-25
Type de lubrification	Huile/graisse	Huile/graisse	Huile/graisse	Huile/graisse
Autoclavable	Oui 135°C	Oui 135°C	Oui 135°C	Oui 135°C
Certification	CE 0123	CE 0123	CE 0123	CE 0123

Conditions de transport et de stockage

	Température : de -40 °C à +70 °C (de 40 °F à +158 °F)
	Humidité relative : de 10 % à 80 % non condensés
	Pression atmosphérique : de 500 hPa à 1060hPa (de 7 psi à 15 psi)
	Protéger contre l'humidité
	Fragile

Utilisation

! ATTENTION !

Avant la mise en fonction et l'utilisation, veuillez lire attentivement les avertissements.

! ATTENTION !

Au début de la journée de travail et après chaque patient, veuillez purger pendant au moins 2 minutes les tuyaux d'eau spray (sans aucun instrument installé).

! ATTENTION !

Ne pas retirer la pièce à main du raccord si celle-ci est en fonction.

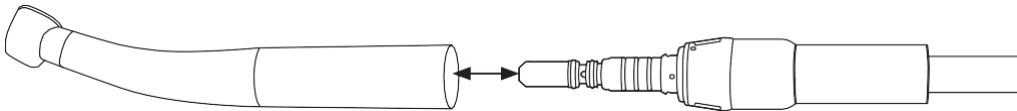
⚡ DANGER !

Pour éviter tout risque de lésions et d'infections, veuillez passer des gants durant les opérations de contrôle, d'insertion, d'enlèvement et de nettoyage.

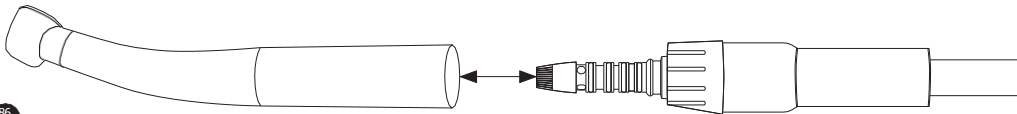
Insertion et enlèvement de la turbine (raccords Kavo®, Sirona®, Nsk®, BienAir®)

- 1) Connecter la turbine au raccord jusqu'à entendre un déclic.
- 2) Immobiliser le raccord rapide et la couronne du cordon pour retirer la turbine en la tournant légèrement.
Ne pas tirer sur le cordon d'alimentation et ne pas faire prise sur celui-ci.

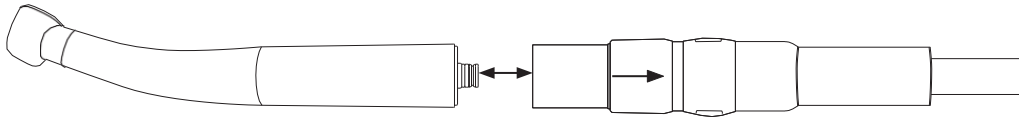
- Raccord Kavo®



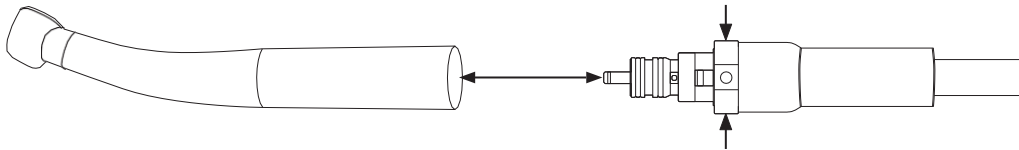
- Raccord Sirona®



- **Raccord Nsk®**



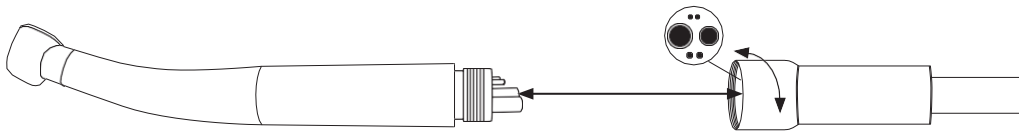
- **Raccord BienAir®**



Insertion et enlèvement de la turbine (raccord Midwest®)

- 1) Positionner la turbine avec le raccord Midwest® en correspondance des trous du cordon d'alimentation. Serrer la couronne du cordon.
- 2) Desserrer la couronne du cordon et retirer la turbine.

- Raccord Midwest®



AVERTISSEMENT !

Ne pas utiliser des fraises tordues, déformées, usées, rouillées, cassées, défectueuses, fendillées sur les bords ou les axes, non conformes aux normes ISO, manipulées ou s'écartant des données indiquées. Se conformer aux prescriptions d'utilisation, conformément aux instructions du fabricant de la fraise. Utiliser exclusivement des fraises conformes aux critères suivants : diamètre tige fraise : 1,59/1,60 mm, type 3, conforme à ISO 1797-1, longueur de 10 à 25 mm.

DANGER !

Pour éviter tout risque de lésions et d'infections, veuillez passer des gants durant les opérations de contrôle, d'insertion, d'enlèvement et de nettoyage.

DANGER !

Insérer l'instrument rotatif uniquement lorsque la pièce à main est arrêtée. Ne jamais saisir les outils rotatifs lorsqu'ils tournent, pas même en fin de course.

DANGER !

Ne pas utiliser des fraises ou des meules dont la tige est usée ! Les fraises ou les meules avec une tige usée risquent de se désolidariser en provoquant des lésions. Ne pas utiliser des instruments non conformes aux données indiquées. Respecter les instructions du producteur, utiliser l'instrument uniquement de manière conforme !

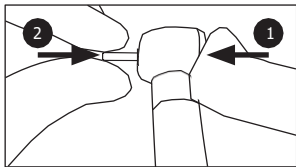
DANGER !

Ne jamais actionner le bouton de blocage de la pièce à main durant son utilisation ou en phase d'arrêt. En effet, cela provoque le desserrage de l'instrument rotatif ou la surchauffe et la rupture du système de blocage.

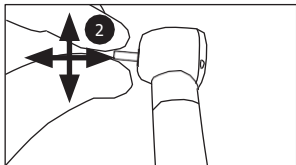
DANGER !

Durant l'utilisation, ÉVITER LE CONTACT entre les tissus de la joue et le bouton, vous pourriez actionner le bouton par mégarde et brûler le patient.

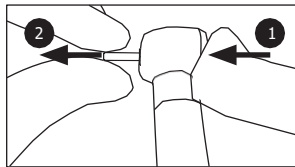
1) Appuyer sur le bouton de blocage (1) et insérer en même temps la fraise (2) jusqu'à son arrêt.



2) Contrôler le joint de la fraise (2).



3) Enlever la fraise (2) en appuyant sur le bouton de blocage (1).



DANGER !

En cas de bruits inhabituels, vibrations, surchauffe, interruption d'alimentation du liquide de refroidissement, absence d'étanchéité ou altération de couleur de la LED, ne pas utiliser la pièce à main et contacter le distributeur agréé Matek.

Hygiène et entretien

AVERTISSEMENT !

Respecter les directives, les normes et les dispositions nationales en matière de propreté, de désinfection et de stérilisation.

DANGER !

Pour éviter tout risque de lésions et d'infections, veuillez passer des gants durant les opérations de contrôle, d'insertion, d'enlèvement et de nettoyage.

ATTENTION !

Ne pas immerger la pièce à main dans une solution désinfectante ou à ultrasons ! Utiliser seulement des produits désinfectants sans chlore, certifiés par des organismes officiellement reconnus.

-Désinfection externe

Nettoyer et désinfecter la pièce à main après chaque traitement pour éliminer les liquides éventuels (par ex. sang, salive, etc.) et éviter qu'ils se déposent dans les parties internes.

- 1) Retirer la saleté et les impuretés du produit. Ne pas utiliser une brosse métallique.
- 2) Nettoyer la pièce à main avec des serviettes désinfectantes.
- 3) Sécher au jet d'air.

- Nettoyage des buses du spray

Avec le fil de nettoyage fourni, éliminer avec précaution des impuretés et les dépôts des buses du spray. Nettoyer et désinfecter le fil de nettoyage avant de le ranger.

! ATTENTION !

Ne pas insérer avec force le fil dans le tube. Un tube endommagé risque de provoquer une orientation de la pulvérisation erronée par rapport à la fraise et de compromettre l'efficacité du refroidissement.

- Nettoyage du verre de la fibre optique (si présent)

Nettoyer le verre des fibres optiques avec un tampon imbibé d'alcool. Enlever tout résidu d'impuretés.

- Lubrification

! ATTENTION ! Cycles de lubrification :

- Après 15 minutes de rotation.
- Avant et après chaque stérilisation.

! ATTENTION !

Lubrifier seulement avec de l'huile Matek réf. OILY PLUS
1) Insérer l'adaptateur huile universel turbines Matek dans la bombe.

2) Insérer l'adaptateur universel Matek dans l'orifice d'entrée de la fraise de la pièce à main. Tenir fermement la pièce à main.

3) Pulvériser pendant environ 5 secondes.

ATTENTION !

Après chaque lubrification, orienter la pièce à main avec le côté fraise vers le bas. Actionner la pièce à main pendant 30 secondes afin d'éliminer l'huile en excès. En cas de sortie d'impuretés, répéter tout le processus d'hygiène et d'entretien.

- Stérilisation

Stérilisation à l'autoclave selon la norme : EN 13060, EN ISO 17665-1

ATTENTION !

- Se conformer aux indications du producteur du stérilisateur.
- Avant toute stérilisation, nettoyer, désinfecter et lubrifier. La présence d'éventuels résidus hématiques coagulés sur les surfaces externes ou internes peut provoquer la formation de rouille.
- Veiller aussi à ce que le matériel stérilisé soit sec.

Procédures de stérilisation autorisées

- 1) Sceller la pièce à main et les accessoires dans des sachets de stérilisation conformes à la norme EN 868-5.
- 2) Stériliser à l'autoclave conformément à la norme **EN ISO 17665-1** et en respectant la condition suivante :
 - Stérilisation à la vapeur classe B avec stérilisateur selon **EN 13060**. Temps de permanence de la stérilisation d'au moins 3,5 minutes à 135 °C.
- 3) Retirer l'enveloppe de l'autoclave.

-Stockage

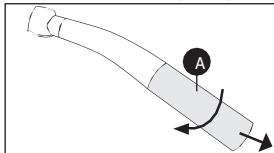
- Conserver la pièce à main dans son enveloppe stérile jusqu'à son utilisation.
- Conserver le matériel stérilisé dans un endroit étanche à la poussière et sec, si possible à faible charge microbienne.

ATTENTION !

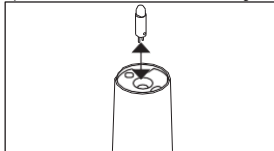
Respecter la date de validité de la stérilisation effectuée !

-Remplacement de la LED (présente dans les modèles RÉF. LYBER BL)

1) Desserrer et retirer la partie postérieure (A) de la pièce à main.



2) Retirer la led et mettre en place la nouvelle led.



3) Remonter les parties.

Élimination



Stériliser le produit et les accessoires avant de les éliminer. Adressez-vous aux entreprises spécialisées autorisées à l'élimination des déchets industriels spéciaux pour éliminer le produit.

Assistance technique – Ligne directe Matek



CONSEIL !

Pour demander l'assistance technique, remplir le formulaire en ligne sur : www.matek-dental.com

Déclaration de conformité

Ce dispositif médical est conforme aux consignes de la directive européenne 93/42 CEE (Classe IIa) et 2007/47/CE.
Cette conformité est exprimée par la marque :



Garantie

En sa qualité de producteur, la société Matek offre une garantie de 12 mois à compter de la date d'achat pour tout défaut de matériel ou de fabrication. L'entreprise ne répond pas des défauts et des conséquences dérivant ou pouvant dériver d'une usure naturelle, ainsi que d'un traitement, d'un nettoyage ou d'un entretien impropres, d'un non-respect des instructions d'utilisation ou de connexion, de dépôts de calcaire ou de corrosion, de contamination de l'air ou de l'eau débitée, mais aussi d'effets chimiques ou électriques ayant un caractère exceptionnel ou non consenti par les prescriptions d'utilisation d'Matek ou d'autres producteurs. Nous déclinons toute responsabilité si les défauts ou leurs conséquences sont dus à des interventions ou à des modifications du produit apportées par le client ou par des tiers, non autorisés par Matek ou à l'utilisation de pièces de rechange non d'origine. En cas de réclamations fondées, la société Matek accorde une garantie consistant en la réparation ou la fourniture gratuite de pièces de rechange. Tout autre type de demande, en particulier les demandes de dédommagement, est exclu de la garantie. En cas de retard, de négligence grave ou de dol, cette condition est exclusivement valable si toutes les normes de loi spécifiques en vigueur sont respectées. La prestation en garantie ne comprend pas les ampoules, les photoconducteurs en verre et les fibres de verre, les parties en verre ou en caoutchouc, la solidité des couleurs des matières plastiques et toutes les pièces qui sont soumises à l'usure normale. Tout éventuel recours en garantie n'est valable qu'en présentant, avec le produit, une copie de la facture d'achat. Cette facture doit mentionner clairement le nom du revendeur, la date d'achat, le code du dispositif ou le modèle et le numéro de production ou le numéro de série.

Español

Índice

Página	Capítulo
99	Indicaciones para el usuario
99	Símbolos
100	Identificación de las advertencias
101	Instrucciones de seguridad
104	Descripción del producto
106	Uso previsto
107	Datos técnicos
109	Condiciones de transporte y almacenamiento
109	Uso
115	Higiene y mantenimiento
116	Eliminación
119	Asistencia técnica
119	Certificación
120	Garantía

Indicaciones para el usuario

Estimado Cliente:

Gracias por haber adquirido este producto Matek, diseñado y fabricado según estándares elevados para ofrecer prestaciones de alta calidad, facilidad de uso y mantenimiento. Antes de usar el producto, le rogamos leer con suma atención el manual de instrucciones y conservarlo luego en un sitio accesible a todos los operadores. Esta documentación está destinada al personal médico, dentistas y asistentes.

Símbolos

	Símbolo de peligro.
	Símbolo de advertencia.
	Símbolo de atención.
	Símbolo de sugerencia.
	Leer las instrucciones.
	Marca CE (Comunidad Europea). Los productos con esta marca responden a la Directiva CE vigente.

	Producto sanitario de clase II
	Parte aplicada tipo B
	Símbolo fabricante.
	Producto esterilizable.
	Producto termodesinfectable.
	No desechar el producto con los residuos comunes de manera no selectiva (RAEE).
	Necesidad de asistencia

Identificación de las advertencias

Prestar atención a las advertencias para evitar daños a las personas o al equipo.



¡PELIGRO!

Indica un peligro que, si no se evita, puede provocar graves lesiones o incluso la muerte.



¡ADVERTENCIA!

Indica una situación de peligro que, si no se evita, puede provocar lesiones graves o moderadas.



¡ATENCIÓN!

Indica una situación de peligro que, si no se evita, puede provocar daños materiales o lesiones moderadas o leves.



SUGERENCIA:

Indica una información general que no comporta riesgos personales o materiales.

Instrucciones de seguridad

¡ADVERTENCIA!

En caso de lesión de los tejidos blandos en la cavidad oral o de extracciones recientes, suspender el tratamiento con instrumentos accionados por aire comprimido.

Las sustancias infectadas pueden penetrar en las lesiones provocando infecciones y el riesgo de embolia.

¡ATENCIÓN!

Después de cada tratamiento, guardar correctamente el instrumento en su soporte, habiendo desmontado la fresa o muela. Evitar que se caiga.

¡ADVERTENCIA!

Interrumpir inmediatamente el uso en caso de irregularidad de funcionamiento, vibraciones excesivas, recalentamiento u otros indicios de anomalía del dispositivo.

¡ADVERTENCIA!

No utilizar el producto sanitario como sonda luminosa, porque las fresas o muelas giratorias pueden causar lesiones.

¡ATENCIÓN!

Tras un período prolongado de inactividad, antes de volver a usar el producto sanitario es necesario limpiarlo, efectuar el mantenimiento y secarlo ateniéndose a las instrucciones.

¡ATENCIÓN!

Al término del período de garantía, se recomienda efectuar periódicos controles de funcionamiento y mantenimiento. La reparación y el mantenimiento del producto Matek puede ser efectuada exclusivamente por:

- Técnicos internos de los establecimientos Matek de todo el mundo.

- Técnicos que hayan participado en cursos de capacitación técnica Matek.

La asistencia técnica debe encargarse exclusivamente a técnicos cualificados por Matek, que utilicen piezas de repuesto originales Matek.



¡ATENCIÓN!

No tratar de desmontar el producto o alterar su mecanismo. ES necesario tratar el producto sanitario conforme con los procedimientos ilustrados en estas instrucciones, utilizando los productos y sistemas de cuidado y mantenimiento mencionados en las mismas. Los usuarios tienen la responsabilidad de controlar el funcionamiento correcto y efectuar el mantenimiento y la inspección continua del producto.



¡ADVERTENCIA!

Esterilizar la pieza de mano y los accesorios antes de ponerlos en funcionamiento.



¡ATENCIÓN!

El aire de enfriamiento sucio y húmedo puede causar anomalías funcionales y el desgaste precoz de los cojinetes. El aire de enfriamiento debe ser seco, limpio y libre de contaminaciones, conforme con la norma ISO 7494-2.



¡ATENCIÓN!

Utilizar solo fresas e instrumentos afilados, íntegros y limpios para evitar la penetración de suciedad en el sistema de sujeción.



¡PELIGRO!

Una fresa floja, inadecuada o parcialmente extraída puede desengancharse de la cabeza o quebrarse. Utilizar la pieza de mano solo si la fresa está introducida correctamente.



¡ATENCIÓN!

Un enfriamiento insuficiente provoca el recalentamiento

del sitio de preparación y daña el diente. Cerciorarse de que el caudal de agua supere los 50NL/min.

 ¡ADVERTENCIA!

¡No alejar la mejilla del paciente con la pieza de mano durante el funcionamiento del equipo!

 ¡ADVERTENCIA!

No mirar el LED encendido durante mucho tiempo.

 ¡ADVERTENCIA!

Controlar la pieza de mano antes de cada uso para comprobar su integridad.

 ¡ATENCIÓN!

Medir la presión de suministro antes del uso.
Colocar el manómetro entre el cordón y el acoplamiento.
Comprobar las siguientes presiones:

- Presión de accionamiento: 2,8 bar (40 psi)
- Aire de retorno: <0,5 bar (7 psi)

- Agua: de 0,8 a 2,5 bar (de 12 a 36 psi)
- Aire spray: de 1,0 a 4,0 bar (de 15 a 58 psi)

No superar los valores de presión indicados.

 ¡ADVERTENCIA!

Antes del uso, cerciorarse de que el acoplamiento presente todas las juntas tóricas y que estas no estén dañadas.

 ¡PELIGRO!

Usar guantes para evitar el riesgo de lesiones e infecciones durante las operaciones de control, introducción, extracción y limpieza.

 ¡ATENCIÓN!

El uso de agua calcárea sin filtrar obstruye los conductos, racores y nebulizadores provocando su desgaste prematuro.

Descripción del producto



Turbina, push button, 3 sprays, fibra óptica, acoplamiento Kavo®. **REF. LYBER KL**



Turbina, push button, 3 sprays, fibra óptica, acoplamiento NSK®. **REF. LYBER NL**



Turbina, push button, 3 sprays, fibra óptica, acoplamiento Sirona®. **REF. LYBER SL**



Turbina, push button, 3 sprays, fibra óptica,
acoplamiento BienAir®. **REF. LYBER BL**

Uso previsto

De conformidad con las correspondientes disposiciones normativas italianas, este producto sanitario está destinado exclusivamente al tratamiento de patologías y lesiones dentales en ámbito odontológico. No se admiten otras destinaciones de uso ni modificaciones del producto que puedan determinar una condición de riesgo. Este producto sanitario está destinado a las siguientes aplicaciones:

- extirpación de material carioso;
- preparación de cavidades y coronas;
- extracción de obturaciones;
- tratamiento de superficies dentales y restauraciones.



¡PELIGRO!

Se prohíbe cualquier uso del producto que no sea conforme con el previsto así como el uso de accesorios y recambios no autorizados por Matek, dado que

los mismos pueden constituir un peligro. La inobservancia de estas prescripciones exime a la empresa fabricante de cualquier prestación de garantía u otras reivindicaciones. Este producto debe ser utilizado exclusivamente por personal odontológico especializado, dentro de gabinetes odontológicos o laboratorios. En virtud de estas disposiciones, este producto sanitario debe ser utilizado exclusivamente por personal especializado para la finalidad descrita. De tal forma, es obligatorio respetar:

- las disposiciones vigentes en materia de tutela laboral;
- las medidas vigentes en materia de prevención de accidentes;
- las presentes instrucciones de uso.

ES obligación del usuario:

- Utilizar solo equipos que no presenten defectos.
- Respetar la finalidad de uso descrita.
- Protegerse a sí mismo, al paciente y a terceros contra posibles peligros.
- Evitar contaminaciones del producto sanitario.

Datos técnicos

Código de producto	LYBER KL	LYBER NL	LYBER SL	LYBER BL
Tipo de cabeza	Estándar	Estándar	Estándar	Estándar
Fibra óptica	Sí	Sí	Sí	Sí
Intensidad luminosa hasta (lux)	40.000	40.000	40.000	25.000
Fuente de luz / Voltaje (vdc)	Fibra óptica	Fibra óptica	Fibra óptica	LED / 3,3-3,8
Material cuerpo	Titanio	Titanio	Titanio	Titanio
Tipo de bloqueo cabeza	Botón	Botón	Botón	Botón
Tipo de spray	4 boquillas	4 boquillas	4 boquillas	4 boquillas
Tipo de cojinetes	Cerámicos	Cerámicos	Cerámicos	Cerámicos
Tipo de acoplamiento	Kavo®	NSK®	Sirona®	BienAir®
Velocidad de rotación máxima (r.p.m.)	345.000	345.000	345.000	345.000

Código de producto	LYBER KL	LYBER NL	LYBER SL	LYBER BL
Potencia (W)	26	26	26	26
Presión aire comprimido (bar)	2,8	2,8	2,8	2,8
Diámetro cabeza (mm)	12,1	12,1	12,1	12,1
Altura cabeza (mm)	13,3	13,3	13,3	13,3
Peso pieza de mano (g)	40	38	40	48
Diámetro fresa (mm)	1,59-1,60	1,59-1,60	1,59-1,60	1,59-1,60
Longitud fresa (mm)	10-25	10-25	10-25	10-25
Tipo de lubricación	Aceite/grasa	Aceite/grasa	Aceite/grasa	Aceite/grasa
Esterilizable en autoclave	Sí, a 135°C	Sí, a 135°C	Sí, a 135°C	Sí, a 135°C
Certificación	CE 0123	CE 0123	CE 0123	CE 0123

Condiciones de transporte y almacenamiento

	Temperatura: de -40 °C a +70 °C (de 40 °F a +158 °F)
	Humedad relativa: del 10 % al 80 % sin condensación
	Presión atmosférica: de 500 hPa a 1060 hPa (de 7 a 15 psi)
	Proteger de la humedad
	Frágil

Uso



¡ATENCIÓN!

Leer atentamente las advertencias antes de la puesta en funcionamiento y el uso.



¡ATENCIÓN!

Al comienzo de cada jornada de trabajo y después de cada paciente, es necesario purgar los conductos de agua spray (sin algún instrumento instalado) durante al menos 2 minutos.



¡ATENCIÓN!

No extraer la pieza de mano del acoplamiento durante el funcionamiento.



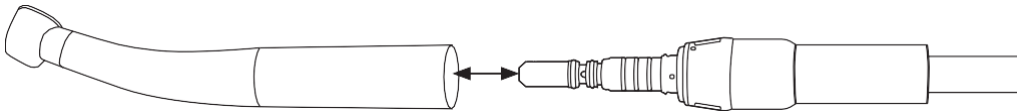
¡PELIGRO!

Usar guantes para evitar el riesgo de lesiones e infecciones durante las operaciones de control, introducción, extracción y limpieza.

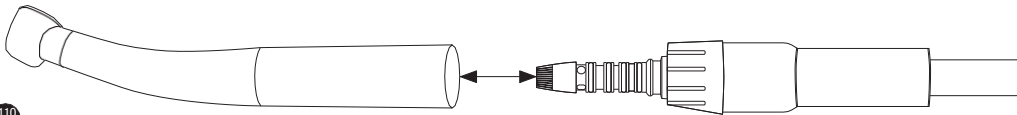
Introducción y extracción de la turbina (acoplamiento Kavo®, Sirona®, Nsk®, Bien-Air®)

- 1) Conectar la turbina al acoplamiento hasta sentir el encastre.
- 2) Teniendo firmes el acoplamiento rápido y la brida del cordón, extraer la turbina girándola apenas un poco.
No tirar del cordón de alimentación ni aferrarse al mismo.

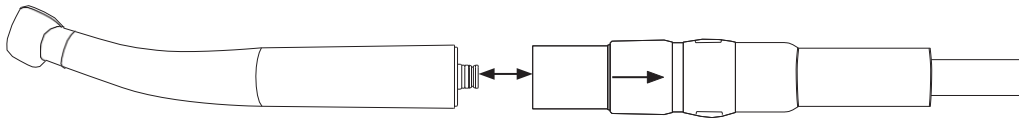
- Acoplamiento Kavo®



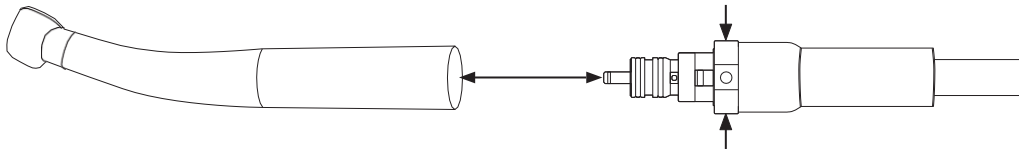
- Acoplamiento Sirona®



- Acoplamiento Nsk®



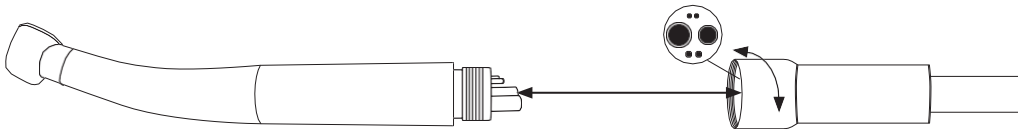
- Acoplamiento BienAir®



Introducción y extracción de la turbina (acoplamiento Midwest®)

- 1) Disponer la turbina con el acoplamiento Midwest® de manera que coincida con los agujeros del cordón de alimentación. Enroscar la brida del cordón.
- 2) Desenroscar la brida del cordón y extraer la turbina.

- Acoplamiento Midwest®



¡ADVERTENCIA!

No utilizar fresas torcidas, deformadas, desgastadas, oxidadas, rotas o defectuosas, con bordes o ejes fisurados, no conformes con las normas ISO o modificadas, o que no respondan a los datos indicados. Atenerse a las prescripciones de uso incluidas en las instrucciones del fabricante de la fresa. Utilizar exclusivamente fresas que respondan a las siguientes características: Diámetro del vástago fresa: 1,59/1,60 mm, tipo 3, conforme con ISO 1797-1, longitud de 10 a 25 mm.

¡PELIGRO!

Usar guantes para evitar el riesgo de lesiones e infecciones durante las operaciones de control, introducción, extracción y limpieza.

¡PELIGRO!

Introducir la fresa solo cuando la pieza de mano está inmóvil. Nunca aferrar los instrumentos giratorios durante su rotación, ni siquiera cuando empiezan a detenerse.

¡PELIGRO!

¡No utilizar fresas o muelas con vástagos desgastados! Las fresas o muelas con vástagos desgastados pueden desprenderse y provocar lesiones. No utilizar instrumentos cuyas características difieran de las indicadas. Respetar las instrucciones del fabricante; utilizar el instrumento de manera conforme.

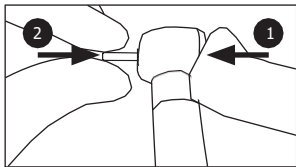
¡PELIGRO!

Nunca accionar el botón de bloqueo de la pieza de mano durante el uso o la fase de parada. En efecto, esto podría aflojar la fresa o provocar el recalentamiento o la rotura del sistema de bloqueo.

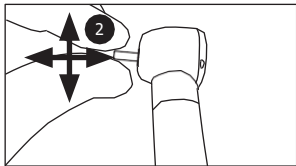
¡PELIGRO!

Durante el uso del instrumento, EVITAR EL CONTACTO del botón con los tejidos de la mejilla dado que podría accionarse de manera imprevista causando lesiones de quemadura al paciente.

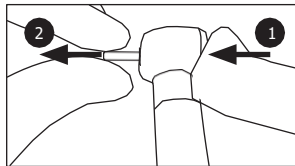
1) Pulsar el botón de bloqueo (1) e introducir simultáneamente la fresa (2) hasta el tope.



2) Comprobar la estanquidad de la fresa (2).



3) Extraer la fresa (2) pulsando el botón de bloqueo (1).



¡PELIGRO!

En caso de ruidos anómalos, vibraciones, recalentamiento, interrupción del suministro de líquido de enfriamiento, falta de estanquidad o alteración de color del LED, no usar la pieza de mano y contactar con el distribuidor autorizado Matek.

Higiene y mantenimiento

¡ADVERTENCIA!

Proceder conforme con las directivas, normas y disposiciones nacionales en materia de limpieza, desinfección y esterilización.

¡PELIGRO!

Usar guantes para evitar el riesgo de lesiones e infecciones durante las operaciones de control, introducción, extracción y limpieza.

¡ATENCIÓN!

No sumergir la pieza de mano en solución desinfectante o sistemas de ultrasonido. Utilizar solo productos desinfectantes sin cloro, certificados por organismos reconocidos a nivel oficial.

- Desinfección externa

Limpiar y desinfectar la pieza de mano después de cada tratamiento para eliminar cualquier residuo líquido (sangre, saliva, etc.) y evitar que penetre en las partes internas.

- 1) Limpiar el producto eliminando la suciedad e impurezas. Evitar el uso de cepillos metálicos.
- 2) Limpiar la pieza de mano con toallitas desinfectantes.
- 3) Secar con soplo de aire.

- Limpieza de las boquillas spray

Con el hilo de limpieza suministrado con el producto, eliminar con cuidado las impurezas y los depósitos acumulados en las boquillas spray. Limpiar y desinfectar el hilo de limpieza antes de guardarlo.

! ¡ATENCIÓN!

No forzar la introducción del hilo en el conducto. Un conducto dañado puede cambiar la dirección de nebulización respecto de la fresa y comprometer la eficacia del enfriamiento.

- Limpieza del vidrio de la fibra óptica
(si corresponde)

Limpiar el vidrio de las fibras ópticas con un tampón empapado de alcohol. Eliminar todo residuo de impurezas.

- Lubricación

! ¡ATENCIÓN!

Ciclos de lubricación:

- Cada 15 minutos de rotación.
- Antes y después de cada esterilización.

! ¡ATENCIÓN!

Lubricar solo con Aceite Matek ref. OILY PLUS

- 1) Colocar en el aerosol de aceite el adaptador universal para turbinas Matek.
- 2) Introducir el adaptador universal Matek en el agujero de entrada de la fresa. Tener la pieza de mano bien firme.
- 3) Nebulizar durante unos 5 segundos.

¡ATENCIÓN!

Después de cada lubricación, orientar la pieza de mano con la fresa hacia abajo.

Accionar la pieza de mano durante 30 segundos para que salga el aceite en exceso. Si salen también impurezas, repetir todo el proceso de higiene y mantenimiento.

- Esterilización

Esterilización en autoclave según norma: EN 13060, EN ISO 17665-1

¡ATENCIÓN!

- Atenerse a las indicaciones del fabricante de la esterilizadora.
- Limpiar, desinfectar y lubricar el producto antes de la esterilización. La presencia de eventuales residuos hemáticos coagulados en las superficies internas o externas puede provocar la formación de óxido.
- Cerciorarse de que el material esterilizado esté seco.

Procedimientos de esterilización admitidos

- 1) Introducir la pieza de mano y los accesorios en bolsas sellables para esterilizar conformes con EN 868-5.
- 2) Efectuar la esterilización en autoclave conforme con la norma **EN ISO 17665-1** a las siguientes condiciones:
 - Esterilización a vapor clase B con esterilizadores según **EN 13060**. Tiempo mínimo de permanencia en esterilización: 3,5 minutos a 135 °C.
- 3) Retirar la bolsa del autoclave.

- Almacenamiento

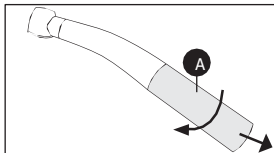
- Conservar la pieza de mano en la bolsa estéril hasta el próximo uso.
- Conservar el material esterilizado en lugar seco, protegido del polvo y posiblemente con baja carga microbiana.

¡ATENCIÓN!

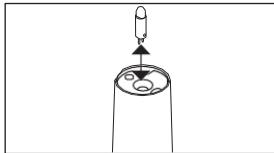
¡Respetar la fecha de caducidad de la esterilización efectuada!

- Sustitución de la lámpara LED(solo modelo REF.LYBER BL)

1) Desenroscar y extraer la parte posterior (A) de la pieza de mano.



2) Extraer el LED existente e introducir otro nuevo.



3) Volver a montar todas las partes.

Eliminación



El producto y los accesorios deben esterilizarse antes de su eliminación. Para desechar el producto  recurrir a empresas autorizadas para la eliminación de residuos industriales especiales.

Asistencia técnica - Línea directa Matek



SUGERENCIA:

Para solicitar asistencia técnica, se ruega rellenar el formulario publicado en: www.matek-dental.com

Declaración de conformidad

Este producto sanitario responde a los requisitos de las directivas europeas 93/42 CEE (Clase IIa) y 2007/47/CE. Su conformidad está señalada con la marca:



0123

Garantía

Como fabricante, Matek concede una garantía de 12 meses a partir de la fecha de compra por defectos de los materiales o de fabricación. La empresa no responde por defectos o consecuencias derivadas o que puedan derivar del desgaste natural, el tratamiento, la limpieza o el mantenimiento incorrectos, la inobservancia de las instrucciones de uso o de conexión, incrustaciones calcáreas o corrosión, contaminación del aire o el agua de suministro, así como de efectos químicos o eléctricos de carácter excepcional o no admitidos en las prescripciones de uso de Matek u otros productores. Queda excluida cualquier responsabilidad en caso de que los defectos o las relativas consecuencias se deban a intervenciones o modificaciones aportadas al producto por parte del cliente o de terceros no autorizados por Matek, así como por el uso de recambios no originales. En caso de reclamaciones fundadas, la garantía de Matek consistirá en la reparación o provisión de recambios en forma gratuita. La garantía no incluye cualquier otro tipo de reivindicación, sobre todo por lo que concierne el resarcimiento de daños. En caso de retardo, grave negligencia o mala fe, esta condición es válida solo en caso de que no exista violación específica de las reglas de derecho vigentes. La garantía no comprende en general las lámparas, los fotoconductores de vidrio y fibra de vidrio, las piezas de vidrio o goma, la resistencia de los colores de las materias plásticas y todas las piezas sujetas al desgaste normal. Las eventuales reclamaciones en garantía pueden presentarse exclusivamente adjuntando al producto una copia de la factura de compra. La factura debe incluir la indicación clara del revendedor, la fecha de compra, el código o modelo del producto y el número de producción o número de serie.

Dutch

Index

Pagina	Hoofdstuk
51	Gebruikersinstructies
51	Symbolen
52	Waarschuwingen herkennen
53	Veiligheidsinstructies
56	Productbeschrijving
58	Beoogd gebruik
59	Technische gegevens
61	Transport- en opslagomstandigheden
61	Gebruik
67	Hygiëne en onderhoud
70	Technische bijstand
71	Verwijdering
72	Certificering
73	Garantie

Gebruikersinstructies

Geachte klant,

Hartelijk dank voor uw aankoop van dit Matek product, dat is ontworpen en vervaardigd volgens hoge normen voor hoogwaardige prestaties, gebruiksgemak en onderhoud. Lees voordat u het product in gebruik neemt de gebruikershandleiding zorgvuldig door en bewaar deze op een voor iedereen toegankelijke plaats.

Dit document is bedoeld voor medisch personeel, tandartsen en assistenten.

Symbolen

	Gevaarsymbool.
	Waarschuwingssymbool.
	Symbool van aandacht.
	Suggestiesymbool.
	Lees de instructies.
	CE-markering (Europese Gemeenschap). Een product met deze markering voldoet aan de van toepassing zijnde EG-richtlijn.

	Medische klasse II
	Toegepast onderdeel type B
	Symbool fabrikant.
	Steriliseerbaar product.
	Hittebestendig product.
	Gooi de apparatuur niet weg met ongesorteerd huishoudelijk afval (WEEE).
	Verzoek om interventie

Waarschuwingen herkennen

Let op de waarschuwingen om letsel aan personen of schade aan apparatuur te voorkomen.



GEVAAR!

Geeft een gevaar aan dat de dood of ernstig letsel tot gevolg kan hebben als het gevaar niet wordt vermeden.



WAARSCHUWING!

Geeft een GEVAAR-situatie aan die, als deze niet wordt vermeden, kan leiden tot ernstig tot matig letsel.



ATTENTIE!

Geeft een GEVAAR-situatie aan die, als deze niet wordt vermeden, kan leiden tot matige tot lichte materiële schade of letsel.



TIP!

Geeft algemene informatie zonder risico voor personen en/of eigendommen.

Veiligheidsinstructies

WAARSCHUWING!

Bij letsel aan weke delen in de mondholte of bij recente extracties mag de behandeling niet worden voortgezet met luchtinstrumenten. Het is mogelijk dat geïnfecteerde stoffen in de holte binnendringen, wat infectie- en emboliserisico's met zich meebrengt.

ATTENTIE!

Berg het instrument na de behandeling zonder frees of slijpschijf op de juiste manier op in de houder. Laat het niet vallen.

WAARSCHUWING!

Stop het gebruik onmiddellijk als er sprake is van onregelmatige werking, overmatige trillingen, oververhitting of andere aanwijzingen dat het apparaat niet goed werkt.

WAARSCHUWING!

Gebruik het medische apparaat niet als lichtsonde, want draaiende snij- of slijpschijven kunnen letsel veroorzaken.

ATTENTIE!

Voor gebruik na langere pauzes moet het medische apparaat worden gereinigd, onderhouden en gedroogd volgens de instructies.

ATTENTIE!

Na afloop van de garantieperiode worden regelmatige controles op bediening en onderhoud aanbevolen. De volgende personen zijn geautoriseerd om Matek producten te repareren en te onderhouden:

- Technici in Matek's eigen fabrieken wereldwijd.
- Technici die de technische training van Matek hebben gevolgd.

Service mag alleen worden uitgevoerd door Matek gekwalificeerde technici met gebruik van originele Matek onderdelen.

 ATTENTIE!

Probeer het product niet te demonteren of aan het mechanisme te knoeien. Het medische product moet worden behandeld in overeenstemming met de gebruiksmethoden die in deze instructies worden beschreven, met gebruik van de genoemde verzorgings- en onderhoudsproducten en -systemen. Gebruikers zijn verantwoordelijk voor het controleren van de juiste werking, het onderhoud en de voortdurende inspectie van het product.

 WAARSCHUWING!

Steriliseer het handstuk en de accessoires voor ingebruikname.

 ATTENTIE!

Vuile en vochtige koellucht kan functiestoringen en vroegtijdige lagerslijtage veroorzaken.

De koellucht moet droog, schoon en niet-verontreinigd zijn volgens ISO 7494-2.

 ATTENTIE!

Gebruik alleen scherpe, onbeschadigde en schone frezen en gereedschappen om te voorkomen dat er vuil in het klemstelsel komt.

 GEVAAR!

Een losse, ongeschikte of gedeeltelijk ingetrokken stiftfrees kan loskomen van de kop of breken. Gebruik het handstuk alleen als de stiftfrees correct is geplaatst.

 ATTENTIE!

Onvoldoende koeling veroorzaakt oververhitting van de preparatieplaats, waardoor de tand beschadigd raakt. Zorg ervoor dat de waterhoeveelheid groter is dan 50NL/min.

 WAARSCHUWING!

Trek tijdens het gebruik van de apparatuur de wang van de patiënt niet in met het handstuk!

 WAARSCHUWING!

Kijk niet te lang naar de LED wanneer deze in werking is.

 WAARSCHUWING!

Het handstuk moet voor elk gebruik worden gecontroleerd op beschadigingen.

 ATTENTIE!

Meet voor gebruik de toevoerdruk. Steek de manometer tussen het snoer en de koppeling. Controleer de volgende drukken:

Werkdruk: 2,8 bar (40 psi)

Luchtafvoer: < 0,5 bar (7 psi)

Water: 0,8 tot 2,5 bar (12 tot 36 psi)

Spuitlucht: 1,0 tot 4,0 bar (15 tot 58 psi) Overschrijd de bovenstaande drukken niet.

 WAARSCHUWING!

Controleer voor gebruik of alle O-ringen aanwezig zijn op de koppeling en of ze niet beschadigd zijn.

 GEVAAR!

Draag handschoenen tijdens het inspecteren, inbrengen, afzuigen en schoonmaken om het risico op letsel en infectie te voorkomen.

 ATTENTIE!

Het gebruik van ongefilterd kalkwater verstopt leidingen, fittingen en verstuivers, waardoor voortijdige slijtage optreedt

Productbeschrijving



turbine, drukknop, 4 sproeiers, optische vezel, Kavo® aansluiting. **REF. LYBER KL**



turbine, drukknop, 4 sproeiers, optische vezel, NSK® bevestiging. **REF. LYBER NL**



turbine, drukknop, 4 sproeiers, optische vezel, Sirona® aansluiting. **REF. LYBER SL**



turbine, drukknop, 4 sproeiers, optische vezel, BienAir®-aansluiting. **REF. LYBER BL**

Beoogd gebruik

Dit medische hulpmiddel, dat voldoet aan de overeenkomstige nationale wettelijke bepalingen, is uitsluitend bestemd voor de behandeling van tandheelkundige ziekten en letsels in de tandheelkundige sector. Wijzigingen in het gebruik of aanpassingen aan het product die tot onveilige situaties kunnen leiden, zijn niet toegestaan.

Het medische product is bestemd voor de volgende toepassingen

- verwijderen van carieus materiaal;
- prepareren van gaatjes en kronen
- verwijderen van vullingen;
- bewerken van tandoppervlakken en restauraties



GEVAAR!

Elk gebruik van dit apparaat dat niet in overeenstemming is met de bestemming of het gebruik van accessoires en reserveonderdelen die niet door Matek zijn goedgekeurd, is verboden en kan gevaarlijk zijn.

Bij niet-naleving van de bovengenoemde eisen wordt het bedrijf vrijgesteld van garantie- of andere claims. Dit product mag uitsluitend worden gebruikt door gespecialiseerd tandheelkundig personeel, hetzij binnen de tandartspraktijk of in het laboratorium. Volgens deze bepalingen mag dit medische hulpmiddel alleen worden gebruikt door opgeleid personeel voor het beschreven gebruik. In dit geval moet het volgende in acht worden genomen

- de geldende veiligheidsvoorschriften;
- de geldende maatregelen ter voorkoming van ongevallen
- deze gebruiksaanwijzing.

Het is de plicht van de gebruiker:

Gebruik alleen apparatuur die vrij is van defecten.

- Neem het juiste gebruiksdoel in acht.
- Bescherm uzelf, de patiënt en derden tegen mogelijke gevaren.
- Vermijd vervuiling van het apparaat.

Technische gegevens

Productcode	LYBER KL	LYBER NL	LYBER SL	LYBER BL
Type hoofd	Standaard	Standaard	Standaard	Standaard
Glasvezeloptica	Ja	Ja	Ja	Ja
Lichtintensiteit tot (lux)	40.000	40.000	40.000	25.000
Lichtbron/Spanning (vdc)	Glasvezeloptica	Glasvezeloptica	Glasvezeloptica	LED / 3,3-3,8
Materiaal behuizing	Titanium	Titanium	Titanium	Titanium
Type hoofdvergrendeling	Knop	Knop	Knop	Knop
Sproeitype	4 sproeiers	4 sproeiers	4 sproeiers	4 sproeiers
Type lagers	Keramiek	Keramiek	Keramiek	Keramiek
Type aansluiting	Kavo®	NSK®	Sirona®	BienAir®
Maximale rotatiesnelheid (rpm)	345.000	345.000	345.000	345.000

Productcode	LYBER KL	LYBER NL	LYBER SL	LYBER BL
Vermogen (W)	26	26	26	26
Persluchtdruk (bar)	2,8	2,8	2,8	2,8
Diameter kop (mm)	12,1	12,1	12,1	12,1
Hoogte hoofd (mm)	13,3	13,3	13,3	13,3
Gewicht handstuk (g)	40	38	40	48
Diameter snijder (mm)	1,59-1,60	1,59-1,60	1,59-1,60	1,59-1,60
Snijlengte (mm)	10-25	10-25	10-25	10-25
Type smering	Olio/grasso	Olio/grasso	Olio/grasso	Olio/grasso
Autoclaveerbaar	Sì 135°C	Sì 135°C	Sì 135°C	Sì 135°C
Certificering	CE 0123	CE 0123	CE 0123	CE 0123

Transport- en opslagomstandigheden

	Temperatuur:: da -40 °C a +70 °C (da 40 °F a +158 °F)
	Relatieve luchtvochtigheid: 10 % tot 80 % niet condenserend
	Tegen vocht beschermen 060hPa (7 psi tot 15 psi)
	Proteggere dall'umidità
	Breekbaar

Gebruik



ATTENTIE!

Lees de waarschuwingen zorgvuldig voor ingebruikname en gebruik.



ATTENTIE!

Aan het begin van elke werkdag en na elke patiënt moeten de sproeiwaterleidingen ten minste 2 minuten worden doorgeblazen (zonder geïnstalleerde instrumenten).



ATTENTIE!

Verwijder het handstuk niet van het hulpstuk als het in werking is.



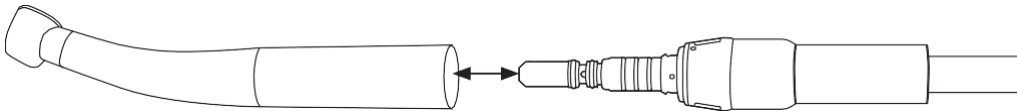
GEVAAR!

Om het risico op letsel en infectie te voorkomen, moeten handschoenen worden gedragen tijdens inspectie, inbrengen, afzuigen en schoonmaken.

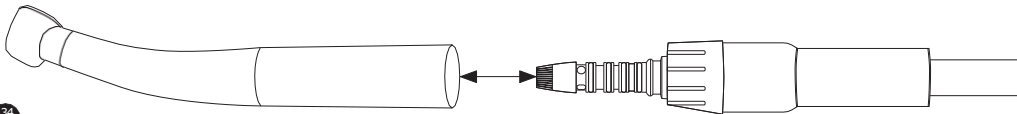
Turbine plaatsen en verwijderen (Kavo®, Sirona®, Nsk®, BienAir® aansluitingen)

- 1) Sluit de turbine aan op de koppeling totdat u een klik hoort
- 2) Terwijl u de snelkoppeling en de snoerring vasthoudt, trekt u de turbine naar buiten door deze lichtjes te draaien. Trek niet aan het netsnoer en pak het niet vast.

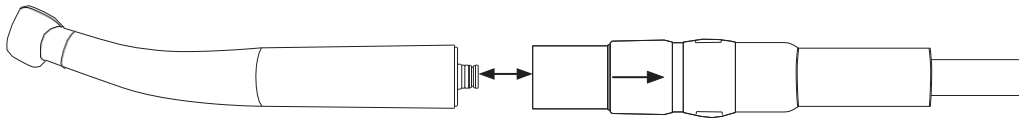
- Aansluiting Kavo®



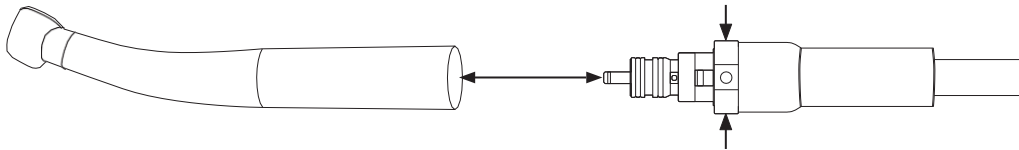
- Aansluiting Sirona®



- Aansluiting Nsk®



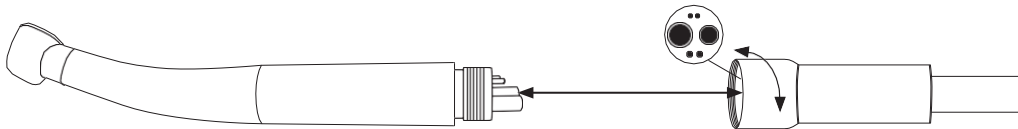
- Aansluiting BienAir®



Turbine plaatsen en verwijderen (Midwest® aansluiting)

- 1) Bedruk de turbine met de Midwest® aansluiting op de gaten in het netsnoer. Schroef de kabelhuls vast.
- 2) Schroef de koordring los en trek de turbine eruit

- Aansluiting Midwest®



WAARSCHUWING!

Gebruik geen gebogen, vervormde, versleten, verroeste, gebroken of defecte frezen, frezen met scheuren op randen of assen, frezen die niet voldoen aan de ISO-normen of waarmee geknoeid is, frezen die afwijken van de gespecificeerde gegevens. Volg de bedieningsinstructies in overeenstemming met de instructies van de fabrikant van de snijplotter. Gebruik alleen frezen die aan de volgende criteria voldoen: freesschachtdiameter: 1,59/1,60 mm, type 3, conform ISO 1797-1, lengte 10 tot 25 mm.

GEVAAR!

Om het risico op letsel en infectie te voorkomen, moeten handschoenen worden gedragen tijdens inspectie, inbrengen, afzuigen en schoonmaken.

GEVAAR!

Pak het roterende gereedschap alleen vast als het handstuk stilstaat. Pak roterend gereedschap nooit vast tijdens het roteren, zelfs niet aan het einde van de slag.

GEVAAR!

Gebruik geen frezen of slijpschijven met een versleten schacht! Het is mogelijk dat frezen of slijpschijven met een versleten schacht afbreken en letsel veroorzaken. Gebruik geen gereedschap dat afwijkt van de gespecificeerde gegevens. Neem de instructies van de fabrikant in acht, gebruik het gereedschap alleen dienovereenkomstig!

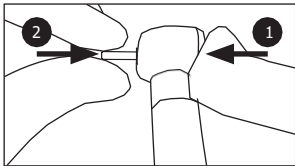
GEVAAR!

Bedien de vergrendelknop van het handstuk nooit tijdens gebruik of stilstand. Hierdoor zal het roterende instrument losraken of oververhit raken en het vergrendelingssysteem breken.

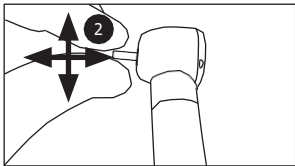
GEVAAR!

Vermijd tijdens het gebruik contact tussen het wangweefsel en de knop; de knop kan per ongeluk worden ingedrukt, wat brandwonden bij de patiënt kan veroorzaken.

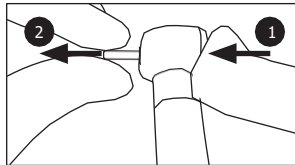
1) Druk op de vergrendelknop (1) en steek tegelijkertijd het mes (2) in totdat het stopt.



2) Controleer of de frees (2) goed vastzit.



3) Verwijder het mes (2) door op de vergrendelknop (1) te drukken.



GEVAAR!

Als u ongewone geluiden, trillingen, oververhitting, onderbreking van de koelmiddeltoevoer, lekkage of kleurveranderingen van de LED's ervaart, gebruik het handstuk dan niet en neem contact op met uw erkende Matek distributeur.

Hygiëne en onderhoud



WAARSCHUWING!

Voldoe aan nationale richtlijnen, normen en voorschriften voor reiniging, desinfectie en sterilisatie.



GEVAAR!

Om het risico op letsel en infectie te voorkomen, moeten handschoenen worden gedragen tijdens inspectie, inbrengen, afzuigen en schoonmaken.



ATTENTIE!

Dompel het handstuk niet onder in een desinfecterend middel of ultrasoon geluid! Gebruik alleen chloorvrije desinfectiemiddelen die gecertificeerd zijn door officieel erkende instituten.

-Externe desinfectie

Reinig en desinfecteer het handstuk na elke behandeling om vloeistoffen (zoals bloed, speeksel, enz.) te verwijderen en te voorkomen dat ze zich in de interne onderdelen nestelen.

- 1) Verwijder vuil en onzuiverheden van het product. Gebruik geen staalborstel.
- 2) Reinig het handstuk met ontsmettingsdoekjes.
- 3) Reinig het handstuk met ontsmettingsdoekjes.

- Sproeikoppen reinigen

Gebruik de meegeleverde reinigingsdraad om vuil en aanslag voorzichtig van de spuitmonden te verwijderen.

Reinig en desinfecteer de reinigingsdraad voordat je hem opbergt.

ATTENTIE!

Forceer de draad niet in het kanaal. Een beschadigde doorvoer kan een verkeerde sproeirichting ten opzichte van de snijplotter veroorzaken en de koeling minder effectief maken.

- **Glasvezel reinigen**

- Reinig de glasvezel met een in alcohol gedrenkt wattenstaafje. Verwijder alle achtergebleven onzuiverheden.

- **Smering**

ATTENTIE! Smeercycli:

- Na elke 15 minuten roteren.
- Voor en na elke sterilisatie.

ATTENTIE!

Uitsluitend smeren met Matek olie ref. OILY PLUS

- 1) Steek de Matek Universal Turbine Oil Adapter in het blik.
- 2) Steek de Matek universele adapter in de freesopening van het handstuk. Houd het handstuk stevig vast.
- 3) Vernevel gedurende ongeveer 5 seconden.

ATTENTIE!

Oriënteer het handstuk na elke smering met de snijzijde naar beneden.

Laat het handstuk 30 seconden draaien om overtollige olie te verwijderen. Als er onzuiverheden gemorst worden, herhaal dan het gehele hygiëne- en onderhoudsproces.

-Sterilisatie

Sterilisatie in autoclaaf volgens: EN 13060, EN ISO 17665-1

ATTENTIE!

- Volg de instructies van de fabrikant van de sterilisator.
- Reinig, desinfecteer en smeer voor de sterilisatie. De aanwezigheid van gestolde bloedresten op externe of interne oppervlakken kan leiden tot roestvorming.
- Zorg ervoor dat het gesteriliseerde materiaal droog is.

Toegelaten sterilisatieprocedures

- 1) Verzegel het handstuk en de accessoires in sterilisatiezakken volgens EN 868-5.
- 2) Sterilisatie in autoclaaf volgens norm EN ISO 17665-1 en in overeenstemming met de volgende voorwaarde:
 - Stoomsterilisatie klasse B met sterilisatoren conform EN 13060. Sterilisatieverblijftijd van ten minste 3,5 minuten bij 135 °C.
- 3) Haal het zakje uit de autoclaaf.

- Opslag

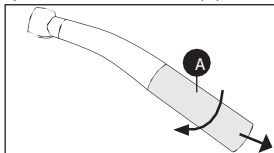
- Bewaar het handstuk in de steriele zak tot gebruik.
- Bewaar gesteriliseerd materiaal op een stofdichte en droge plaats, bij voorkeur met een lage microbiële belasting.

ATTENTIE!

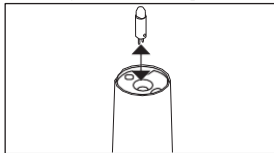
Houd de geldigheidsdatum van de uitgevoerde sterilisatie aan!

- Vervanging van LED-lamp (aanwezig in REF. LYBER BL)

1) Schroef het achterstuk (A) van het handstuk los en trek het eruit.



2) Verwijder de LED en plaats de nieuwe LED.



3) Zet de onderdelen weer in elkaar.

Verwijdering



Voordat het product en de accessoires worden weggegooid, moeten ze worden gesteriliseerd. Neem voor het afvoeren van het af te voeren product contact op met gespecialiseerde bedrijven die bevoegd zijn om speciaal industrieel afval af te voeren. af te voeren product.

Technische ondersteuning - Matek Hotline



TIP!

Vul het onlineformulier in op: **www.matek-dental.com** om technische ondersteuning aan te vragen.

Verklaring van conformiteit

Dit medische hulpmiddel voldoet aan de vereisten van de Europese richtlijnen 93/42/EEG (Klasse IIa) en 2007/47/EG. Deze conformiteit wordt uitgedrukt door de markering:



Garantie

Als fabrikant geeft Matek een garantie van 12 maanden vanaf de aankoopdatum op materiaal- of fabricagefouten. Het bedrijf is niet aansprakelijk voor gebreken en gevolgen die zijn ontstaan of kunnen ontstaan als gevolg van natuurlijke slijtage, onjuiste behandeling, reiniging of onderhoud, het niet opvolgen van bedienings- of aansluitvoorschriften, kalkafzetting of corrosie, verontreiniging van lucht- of watertoevoer, elektrochemische of elektromagnetische reacties van uitzonderlijke aard of die niet zijn toegestaan volgens de bedieningsvoorschriften van Matek of andere fabrikanten. Aansprakelijkheid wordt uitgesloten indien gebreken of de gevolgen daarvan het gevolg zijn van ingrepen of wijzigingen aan het product door de klant of derden die niet door Matek zijn geautoriseerd of het gebruik van niet-originele reserveonderdelen. In geval van gerechtvaardigde claims verleent Matek garantie door reparatie of gratis levering van reserveonderdelen. Alle andere aanspraken, in het bijzonder schadeclaims, zijn uitgesloten van garantie. In geval van vertraging, grove nalatigheid of opzet is deze voorwaarde alleen geldig als er geen specifieke wettelijke voorschriften worden overtreden. Garantieclaims gelden niet voor gloeilampen, glas en glasvezelgeleiders, glazen of rubberen onderdelen, de kleurechtheid van kunststoffen en alle onderdelen die onderhevig zijn aan normale slijtage. Garantieclaims kunnen alleen worden ingediend door samen met het product een kopie van de aankoopfactuur te overleggen. Op deze factuur moet duidelijk de verkoper, de aankoopdatum, de code of het model van het apparaat en het productie- of serienummer vermeld staan.

Deutsch

KaVo® ist eine eingetragene Marke der Kaltenbach & Voigt GmbH & Co., Deutschland. Sirona® ist eine eingetragene Marke der Sirona Dental Systems GmbH & Co., Deutschland. Bien-Air® ist eine eingetragene Marke der Bien-Air Dental S.A., Schweiz. NSK® ist eine eingetragene Marke der NSK NAKANISHI INC., Japan. W&H® und Roto Quick® sind eingetragene Marken der W&H Dentalwerk Bürmoos GmbH, Österreich.

English

KaVo® is a registered trademark of Kaltenbach & Voigt GmbH & Co., Germany. Sirona® is a registered trademark of Sirona Dental Systems GmbH, Germany. Bien-Air® is a registered trademark of Bien-Air Dental S.A., Switzerland. NSK® is a registered trademark of NSK NAKANISHI INC., Japan. W&H® and Roto Quick® are registered trademarks of W&H Dentalwerk Bürmoos GmbH, Austria.

Italiano

KaVo® è un marchio registrato di Kaltenbach & Voigt GmbH & Co., Germania. Sirona® è un marchio registrato di Sirona Dental Systems GmbH, Germania. Bien-Air® è un marchio registrato di Bien-Air Dental S.A., Svizzera. NSK® è un marchio registrato di NSK NAKANISHI INC., Japan. W&H® e Roto Quick® sono marchi registrati di W&H Dentalwerk Bürmoos GmbH, Austria.

Français

KaVo® est une marque enregistrée de Kaltenbach & Voigt GmbH & Co., Allemagne. Sirona® est une marque enregistrée de Sirona Dental Systems GmbH, Allemagne. Bien-Air® est une marque enregistrée de Bien-Air Dental S.A., Suisse. NSK® est une marque enregistrée de NSK NAKANISHI INC., Japon. W&H® et Roto Quick® sont des marques enregistrées de W&H Dentalwerk Bürmoos GmbH, Autriche.

Español

KaVo® es una marca registrada de Kaltenbach & Voigt GmbH & Co., Alemania. Sirona® es una marca registrada de Sirona Dental Systems GmbH, Alemania. Bien-Air® es una marca registrada de Bien-Air Dental S.A., Suiza. NSK® es una marca registrada de NSK NAKANISHI INC., Japón. W&H® y Roto Quick® son marcas registradas de W&H Dentalwerk Bürmoos GmbH, Austria.

Dutch

KaVo® is een gedeponeerd handelsmerk van Kaltenbach & Voigt GmbH & Co, Duitsland. Sirona® is een gedeponeerd handelsmerk van Sirona Dental Systems GmbH, Duitsland. Bien-Air® is een gedeponeerd handelsmerk van Bien-Air Dental S.A., Zwitserland. NSK® is een gedeponeerd handelsmerk van NSK NAKANISHI INC., Japan. W&H® en Roto Quick® zijn gedeponeerde handelsmerken van W&H Dentalwerk Bürmoos GmbH, Oostenrijk.

Matek Dental Solutions – 107 Pas de Fleury – 71700 Tournus

Ref. V.01.01.00 - Rev. 002-20.05.2024 - Unter Vorbehalt von Änderungen – With reserves the right to make modifications at any time - Con riserva di modifiche - Sous réserve de modifications - Con reserva de modificación - Wijzigingen voorbehouden